

DJIEP TIK TJIE BOEN

入德之門

□□□ PEMIMPIN □□□
KA DJALAN KABEDJIKAN

DJILID KA 18 DJIM SOET 2473. 15-12-XI

▲▲訓詞▼▼

▲	▲	▲	▲	▲	▲	▲	▲
幼年好學善性晶瑩	性情淡泊本然天真	苦功堅志推逸任勞	能守孝弟凜厥訓詞	改過不吝就實斂華	不伐不矜能忍能讓	修身立品正士端人	處人以謙處家以孝
終身不貳可保厥成	廣開福路以全終身	全成善果不負甄陶	家庭和順積善之基	有此操守最為可嘉	善道以之獲福無量	造成崑玉自異羣倫	善心誠實不負聖教
▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼

水 四
孔教會敬佈

ISIHNJA:

- 1 Siaang Loen Tee Tjhit,
- 2 " " " Pat,
- 3 Khong Tjoe Tjie Soe Tjik,
- 4 Tjong Yong,
- 5 Ngoh Taij Kong,
- 6 Too Tek Gi Liok,
- 7 Kaij Tjeeng.

入德之門
Hjier Tih Tjie Boen

Diterbitken boeat moeat salinan-salinan isinja kitab-kitab dari
Nabi Agoeng KHONG HOE TJOE
dan lain-lain kitab jang soetji.

Dibagi-bagikan pada anggota-anggota dari:
KHONG KAUI HWEE, -SOERABAIA.

上論第七

SIAANG LOEN TEE TJUIT.

Kitab Siaang Loen Hoofdstuk 7.

20.

子釣而不綱. 弋不射宿.

Tjoe tiauw dji poet kong. Ek poet sek siok.

Artinja:

Moerid-moerid dari Nabi kita ada menjatet kabiasaan dari goeroenja.
Kaloe ia mengambil ikan lebi soeka menggoenaken pantjing dari pada
djala, dan djika pergi tembak boeroeng ia lebi soeka menembak boeroeng-
boeroeng jang lagi terbang dari pada jang sedeng mentjlok di tangke-
tangke papoehoenan. Ini hal diartiken bahoea Nabi kita masi poenja
rasa belas-kesian pada itoe djiwa-djiwa jang bakal terboenoe.

21.

子曰. 蓋有不知而作之者. 我無是也. 多聞
擇其善者而從之. 多見而識之. 知之次也.

Tjoe wat. Kaj joe poet ti dji tjok ti tjia. Ngoh boe sie ja. To boen
tek ki siaan tjia dji tjiong ti. To kiaan dji tjie ti. Ti tjie tjhoc ja.

Artinja:

Nabi kita berkata:

Manoesia poenja kabiasa'an, sedeng ia tida mengetahoei soeatoe apa tapi dengan mati-matian brani mengerdjaken sakena-kenanja. Akoe tida soeka berlakoe sademikian. Oepama akoe aken berbocat sasoeatoc hal, lebi doeloe akoe pasang koeping bocat bisa dapet banjak pendengeran, dan kamoedian baroelah akoe pili jang mana ada baik akoe toeroet, atawa, pasang mata bocat bisa dapet banjak pemandangan, sasoeadnja apa, pendapatn dari itoe pemandangan jang djelek dan jang baik akoe simpen dalem hati. Ini ada itoe tjara aken bantoe melowaskan pengalahoean batin.

22.

互鄉難與言 童子見門人惑 子曰，
與其進也。不與其退也。唯何甚，人潔
已以進，與其潔也。不保其往也。

Houw hiang lan i gan. Tong tjoe biaan boen djin hek. Tjoe wat.
I ki tjien ja. Poet i kie thwee ja. Wi ho siem. Djin kiat
ki i tjien. I ki kiat ja. Poet po ki ong ja.

Artinja:

Pendoedoek dari soeatoe tempat jang biasa diseboc Houw Hiang ada terkenal dengan kelakoeannja jang koerang bagoes.

Soeatoe hari salah-satoc dari pendoedoek disitoe datang berdjoempa pada Nabi kita. Sekalian moerid-moeridnja merasa koerang satoedjoe denger perboeatannja ia-poenja goeroe jang menerima itoe koendjoengan.

Nabi kita dapet taoc itoe gelagat maka ia laloe mengoedjar pada moerid-moeridnja begini:

Djanganlah kau-orang biasa menoeroetin tabeat jang keras dengen-zonder disertaken pertimbangan. Biar kelakoean-kelakoean dari pendoedoek dari itoe tempat terkenal banjak jang djelek, tapi kau-orang haroes inget djoega jang itoe orang tatkala datang ketemoein padakoe

barangkali ada membawa pikiran, atawa aken menanja perkara-perkara, jang baik. Boekankah dengen hegitoe djadi akoe bisa tanem perkata'an-perkata'an jang boleh mengasi kefaedahan pednja. Apabila samoendornja dari hadepankoe ia-poenja hati kediahitan timboel kombaii dan ia lakoeen poela perboeatan-perboeatan jang koerang senocnoe, itoe toch boekan akoe poenja perkara? Ketaboelilah olehmoe sekalian. Itoe orang datang dengen maksoed soetji maka akoe poen haroes menerima padanja dengen kasoeetjian, tapi toch boekan ada soeatoc kamoestian jang akoe haroes tanggoeng ia-poenja baik sampe pada kamoediannja?

23.

子曰. 仁遠乎哉 我欲仁斯仁至矣.

Tjoe wat. Djin wan houw tjaij. Nghoh jok djin soe djin tjie ie.

Artinja:

Nabi kita perna mengoedjar:

Kebanjakan orang jang hendak lakoeen priboedi Djin (kasoeetjian) mengira bahoeca letaknja ada sanget djaoc dan soeker aken bisa disampekenja. Itoe sangka'an sabenaraja ada klirac belaka, kerna jang betoeri: Priboedi Djin berada didalem diri manoesia sendiri, maka, siapa jang mentjari dengen jakin nisijaia aken bisa sampe di tempatnja.

24.

陳司敗問昭公知禮乎. 子曰. 知禮.

Tin soe paj boen tjiaoh kong ti le houw. Tjoe wat. Ti le.

Artinja:

Satoc ambtenaar besar dari negri Tin Kok jang orang banjak biasa djoeloeokin padanja „Soe Paj”, soeatoe hari, tatkala ketemoein Nabi kita ia telah menanja, apakah radja Loh Tjiaoh Kong ada saorang jang mengenal adat-istiadat.

Nabi kita mendjawab: Benar, itoe radja kenal adat.

25.

孔子退 損巫馬期而進之曰 吾聞君子
不黨 君子亦黨乎 君娶於吳爲同姓
謂之吳孟子 君而知禮 孰不知禮

Khong tjoe thwee. Ip hoe ma ki dji tjien tji wat. Goh boen koen tjoe poet tong. Koen tjoe ek tong houw. Koen tjhie i goh wi tong seeng. Wie tji goh beeng tjoe. Koen dji ti le. Siok poet ti le.

Artinja:

Satelah Nabi kita moendoer dari tempat pertemoennja, Tin Soe Pa ij laloe madjoe menjamperin Boe Ma Ki dan berkata pada ini moerid Nabi begini:

Akoe biasa denger orang kata, sasoeatoe Koentjoe ada poenja hati djoedjoer dan tida soeka berfihak kesana atawa kemari. Tapi, sasoeandja akoe mendenger djawaban dari goeroemoe atas akoe poenja pertahja'an, akoe djadi dapet kenjata'an jang itoe Koentjoe-koentjoe poen masi tida bisa terlepas dari pikiran berkongkol. Radja Loh Ko en telah menikah pada satoe poetri dari negri Goh, sedeng ini negri dengan negri Loh poenja nama-familie (S eh) masi saroeapa. Itoe sebab, djikaloe itoe radja jang brani berboeat begitoe matjem masi boleh dipandang sebagai saorang jang mengetahoei peradatan, siapatah lagi orangnja jang boleh diseboet tida taoe adat?

26.

巫馬期以告 子曰 丘也幸 苟有過人必知之。

Boe ma ki i koo. Tjoe wat. Boh ja beeng. Koh joe koo djin pit ti tji.

Artinja:

Boe Ma Ki achirnja telah sampeken itoe sindiran dan tjela'an dari Tin Soe Pa ij pada goeroennja. Mendenger katrangannja itoe moerid Nabi kita laloe berkata dalem sorot mata jang mengoendjoeken soeka-tjia. Sjoekoerlah, sjoekoer jang sabegitoe lekas akoe ada poenja kakliroean lantas orang telah kenalin, sebab orang jang bisa dapet taoe kesalahannja boleh diseboet ada beroentoeng djoega.

Katrangan:

Boekannah Nabi kita tida dapet mengetahoei atas perboeatannja radja Loh Tjiaoh Kong jang koerang-manis itoe, aken tetapi boeat menjoekeopin kewadajiban jang diminta boeat sasoeatoe rajat negri moesti lakoeken, ia tida boleh mendjelekin atawa oewarken semata-mata atas perboeatan jang tersesat dari radjanja. Lantaran demikian, maka orang-orang dari djeman doeloe djikaloe hendak menaschatken pada kepala pamerentanja aken soepaia ia ini bisa meroba perboeatan atawa kelakoeannja jang klitoe, senantiasa ada menggoenaken sindiran-sindiran jang dikarang beroepa sebagai sair-sairan, hingga nanti bisa dapet terbatja dan dijanjiken oleh anak negri boeat menerangkan, bagaimana matjem adanja perboeatan-perboeatan jang baik atawa kelakoean-kelakoean jang djelek.

Dari sini djadi ternjata bagaimana loewas, aloes dan teramat besar kembaran dari batinnja kita-poenja Nabi. Di sebla atas ia mendjadi tida kena langgar kewadajiban jang tida boleh mendjelekin pada radja, samentara di sebla bawah ia tida menjangkal pada doenia poenja seacara jang benar, dan boeat menangoeng ia-poenja kewadajiban dengan ridlah hati ia soeka akoe jang itoe perboeatan ada sebagai ia-poenja sala sendiri.

Tentang perboeatannja Loh Tjiaoh Kong toch tida boleh tida orang aken taoe jang itoe ada soeatoe perboeatan jang tersesat. Djangan poela itoe, sedeng perkara-perkara jang paling resia lama-kelama'an achirnja bisa terpetja djoega. Mendjadi, kaloe Nabi kita kasi djawaban begitoe roepa pada pertanja'annja Tin Soe Pa ij, sakedar aken memenoein kewadjabannja sebagai rajat dengan kepala pamerentanja.

27.

子與人歌而善 必使反之 而後和之。

Tjoe i djin ko dji siaan. Pit soe hwan tji. Dji bouw hoo tji.

Artinja:

Lagi soeatoe kabiasa'an dari Nabi kita ada ditjatet oleh moerid-moeridnja, jaitoe, apabila ia djoestroe dapet denger orang jang njanjiken sairanjang baik dan penoedjoe pada hatinja, ia biasa minta aken itoe

orang oelangin njanjannja itoe. Kamoedian, sasoe danja ia dengerken dengan terang dan maksoed-maksoednja djadi tegas, ia sendiri laloe njanjken djoega sairan selakoe menimpalin, dalem njanjian mana tida loepoet poen ia ada tanem arti-artian jang berlaeda dan baik bagi doenia.

28.

子曰. 文莫吾猶人也. 躬行君子. 則吾未之有得.

Tjoe wat. Boen bok goh joe djin ja. Kiong heng koen tjoe.

Tiek goh bie li joe tek.

Artinja:

Socatoe hari, dengan tendaken pada dirinja sendiri, Nabi kita telah oetjapken satoe oedjar jang dalem maksoednja begini:

Tentang pladjaran lahir, jaitoe ilmoe soerat, atawa karang mengarang kendati akoe tida bisa menangia pada lain orang, tapi bolehlah dikata jang akoe masi bisa menjamain padanja. Tjoema prihal menoentoet pladjaran batin sebagai adanya Koentjoe-koentjoe, itoelah jang sabegitoe djae akoe belon bisa sampeken.

29.

子曰. 若聖與仁, 則吾豈敢. 抑爲之不厭
誨人不倦 則可謂云爾已矣
公西華曰. 正唯弟子不能學也.

Tjoe wat. Djak seeng i djin. Tjek goh lhi kam. Ek wi tji poet jaam.

Hwee djin poet koaan. Tjek kho wie in dji i ie.

Kong se hoa wat. Tjeeng wi tee tjoe poet leng hak ja.

Artinja:

Koetika dapet taoe bahoea orang banjak mendjoendjoeng dirinja sebagai saorang jang teramat soetji dan memandang padanja sebagai satoe Nabi besar, Nabi kita djadi mengoedjar:

Jang orang djoendjoeng dirikoe sebagai Nabi besar dan pandang padakoe sebagai saorang jang teramat soetji, masatah akoe brani trima

itoe segala papoedjian jang sanget tinggi. Tida lebi apa jang akoe lakoe ken adatah perhatiken segala pri-kabedjikan dengan zonder merasa bosen dan mengadiar sekalian manoesia dengan tida merasa males.

Mendenger ini oedjar moerid Kong Se Hoa laloe berkata:

Memang djoega kelakoeanmoe jang sademikian itoe, goeroekoe, jang moerid-moeridmoe soeker aken mampoe meniroe.

Tegasnja:

Dikaloe Nabi kita kepaksa djadi mengoedjar begitoe roepa adalah ia hendak menerangkan pada sekalian manoesia bahoea itoe djoendjoengan Nabi (= 聖 - Seeng) boekanlah ada sebagai barang monopolie jang orang-orang kira tida segala orang boleh mendapat itoe seboetan, dan itoe kebatinan 仁 - Djin = Kasoetjian, djoega boekan ada kelakoean jang orang tida bisa ambil toeladan, kerna djika manoesia ada poenja anggapan-anggapan begitoe nistjaia pladjaran kebatinanja soeker aken madjoe bocat bisa sampe di poentjak jang paling tinggi.

Itoe kebatinan Djin sabenanja berada dalem dirinja manoesia sendiri dan ia ada mendjadi poko dari segala kabedjikan, samentara itoe seboetan Seeng atawa Nabi ada mengoendjoek perbedahan dari deradjat, dan oepama papoehoenan ia ada sebagai sari-haroem dari boenganja.

Apabla manoesia bisa menjelidiki dan lakoe ken dengan jakin kebatinan Djin nistjaia acirinja ia aken terbawa pada deradjat jang tinggi dan memperoleh kamoelia'an besar. Nabi kita tida socka akoe h atas itoe djoendjoengan dari orang banjak jang memandang padanja sebagai satoe Nabi besar. Tapi, dari ia-poenja prilakoe jang senantiasa memperhatikan pada kebatinan Djin (kasoetjian) dan ia-poenja tida merasa tjape dalem hal mengadjar manoesia aken soepaia mendjadi baik, apakah itoe semoea tida soeda djadi njata jang ia telah terbit dari ia-poenja hati jang soetji dan mengandoeng tjinta serta asch pada sekalian oemat Allah jang beridoep di saloeroe alam ini, hingga ia patoet dapetken itoe djoendjoengan jang besar dan tinggi, jaitoe Nabi. Antara moerid-moerid jang mengetahoei tentang kabesarannja prilakoe dari goeroenja itoe adalah itoe moerid Kong Se Hoa, moerid mana nigra djadi mengakoe bahoea djoestroe itoe prilakoe jang tertinggalah jang orang soeker aken bisa sampeken.

30.

子疾病。子路請禱。子曰。有諸。子路對曰。有之。誄曰。禱爾于上下神祇。子曰。丘之禱久矣。

Tjoe tjit peeng. Tjoe louw tjhing to. Tjoe wat. Joe tjoe. Tjoe louw toeie wat. Joe tji. Lwi wat. To dji i siaang heb sin ki.

Tjoe wat. Boh tji to kine ie.

A r t i n j a :

Socatoe waktoe Nabi kita djoestroe mendapat sakit. Tjoe Louw minta permissie padanja aken moehoenken soepaia penyakit goeroenja itoe bisa mendjadi semboe, dengan djalan pemoedja'an. Nabi kita menanja pada moeridnja itoe, apakah tjara jang begitoe itoe memang ada. Tjoe Louw mendjawab benar ada dan orang-orang dari doeloekala poen ada lakoeken perminta'an-perminta'an sademikian dengan djalan memoedja pada roh soetji jang berada di langit dan dajang-dajang aloes jang berada di doenia, aken soepaia diberi keampoenan atas dosanja. didjaeoken dari segala halangan dan dikoeurniaken berkah serta kaslametan.

Mendenger ini katrangan Nabi kita laloe mengoedjar:

Ach, tjara pemoedja'an jang begitoe sama akoe ampir tiada ada goenanja lagi. Memang soeda biasa, sabegitoe lekas orang kena kapepet oleh kasoekeran lantas ia dengan tergoepoe-goepoe memoedja begini dan memoedja begitoe aken mengoendjoeken katobatannja dan minta diampoenzen kesalahannja. Tapi, akoe, saben sa'at selaloe ada djaga kelakocankoe dengan berati-ati sekali aken soepaia djangan sampe kena berdosa pada Thian, dengan apa, mendjadi pemoedja'an jang setjara demikian sasoenggoenja selama-lamanja memang akoe ada lakoeken, masatah djikaloe djoestroe dapet sakit baroe akoe beringet aken bikin. (Ini hal orang Europa namaken: „Het innerlijke gebed,” artinja: Sembajang di batin).

31.

子曰。咎則不孫。儉則固。與其不孫也寧固。

Tjoe wat. Tjhia tjek poet soen. Khiaam tjek kouw.

I ki poet soen ja leng kouw.

A r t i n j a :

Nabi kita berkata:

Keada'an-keada'an didalem doenia ini tida ada jang lebi betoel dari pada dikerdjaken jang dengan sepatoetnja sadja. Kaloe dilakoeken dengan serba rojal ia aken tida bisa awet, sebaliknya, djika dioeroes dengan tjara kapelitan ia aken tida bisa djadi madjoe. Tapi, dari pada moesti shadi tida awet masi anggoeran tida bisa madjoe, kerna kapelitan tida begitoe mendekatin pada bahaya seperti karojalan.

32.

子曰。君子坦蕩蕩。小人長戚戚。

Tjoe wat. Koen tjoe than tong tong. Siaoh djiu tiang tjek tjek.

A r t i n j a :

Nabi kita mengoedjar:

Itoe Koentjoe-koentjoe poenja keada'an sehari-hari, batinnja ada tawar dan lega lantaran senantiasa bresi dan soetji, sebaliknya, nekalian Siaohdjin poenja pikiran selaloe riboet dan pepet bahna teroes-meneroes kena didesek oleh kenafsocan-kenafsocan lahir.

33.

子溫而厲。威而不猛。恭而安。

Tjoe oen dji lee. Wi dji poet beng. Kiong dji an.

A r t i n j a :

Dalem menjatet prilakoe dari goeroenja moerid-moerid dari Nabi kita ada mendapat kenjata'an begini:

Nabi Khong Tjoe kaliatan pranginja ada sabar tapi kentjang, keran tapi tida bengis, dan merenda tapi tida sengadja dibikin-bikin.

上 論 第 八

SIAANG LOEN TEE PAT.

Kita Siaang Loen Hoofdstuk 8.

I.

子曰 泰伯其可謂至德也已矣 三以天下讓 民無得而稱焉。

Tjoe wat. Thaj pek ki kho wie tje tek ja i ie. Saam i thian heb djaang. Bin boe tek dji tiling jan.

A r t i n j a :

Nabi kita telah poedji pilakoe dari Thaj Pek seraja katanja:

Thaj Pek poenja pilakoe boedi ada sanget oetama. Tiga kali orang berniat aken serahkan padanja krosi keradja'an tapi selaloe ia menolak dan lebi soeka mengala boeat koerniaken itoe djabatn kepala pamerenta pada soedara moedanja jang boengsoe. Kanoedian ia sendiri pergi menjenangkan diri di tana-tana pagoenoengan.

Ini kasoetjan jang teramat moelia sampe rajat negri tida bisa seboet betapa besarnja.

K a t r a n g a n :

Thaj Pek ada satoe dari antara poetra-poetranja radja 太王—Thaj Ong. Ini radja ada mempoenjai tiga poetra, pertama bernama Thaj Pek, kadocaa 仲雍—Tiong Jong dan katiga bernama 季歷—Kwie Lek. Itoe koetika bintangnja dijnastie 高—Siang lagi goeram dan kaliatan bakal teroes moesti goeloeng tiker. Thaj Ong poenja tempat daera dari keradja'an 周—Tjioe maskipoen tjoe ma ada ketjil sadja tapi ia rasaken sanget madjoe, dan ada harepan boeat bisa didjadien lebi besar. Lantaran begitoe, maka Thaj Ong

memang ada poenja kaniatan aken toeroenken keradja'annya pada ia-poenja poetra jang boengsoe, jaitoe Kwie Lek. Ia djadi poenja maksoed nademikian kerna menginget bahoea Kwie Lek ada poenja satoe poetra jang ia taksir ada mempoenjai harepan besar boeat bisa bikin baik kombali keada'an doenia dengan mendirikan dijnastie Tjioe. Itoe poetra ada bernama 昌—Tjhjang jang kamoedian terkenal dengan ia-poenja nama djedjoeloe 文王—Boen Ong.

Thaj Pek boekan tida mengetaboei maksoed jang terkandoeng dalem pikiran dari ajahnja itoe. Begitoe lah, maka ia sasoedanja ber sakafet dengan soedara kadocanja, jaitoe Tiong Jong, laloe pergi lajukan dirinja ka pagoenoengan, agar pengharepan dari orang toewanja itoe bisa kesampean.

Rajat negri djadi sanget memoedji atas kasoetjannja itoe poetra radja jang moelia, sedikit tida mempoenjai hati memilik, malah sebaliknja ia pandang kadocdoekan dari satoe radja poen boekan satoe perkara jang boleh membikin tergontjang hatinja aken djadi kepingin. Terlebi poela djadi ketampak tentang kamoelia'annya ia-poenja pilakoe itoe satelah ternjata jang, dengan ia-poenja mengala itoe achinja dijnastie Tjioe soedi bisa berdiri hingga 800 taon lamanja.

2.

子曰 恭而無禮則勞 愼而無禮則蕙
勇而無禮則亂 直而無禮則絞

Tjoe wat. Kiong dji boe le tjek lo. Sien dji boe le tjek si.
Jong dji boe le tjek loan. Tit dji boe le tjek kaoh.

A r t i n j a :

Nabi kita berkata:

Segala apa koedoe ada batesnja. Kaloe kahormatan dilakoeken dengan zonder berkepantesan nanti orang djadi tjape sama perkara jang boekan moestinja; berati-ati jang zonder kepantesan nanti membawa djadi penakoet; kabranian kaloe dilakoeken zonder kepantesan aken melahirken kekaloetan, dan kadjoedjoeran djika tida disertaken kepantesan ia nanti djadi beroepa paksa'an.

3.

君子篤於親則民興於仁 故舊不遺則民不偷。

Koen tjoe tok i tjin tjek bin hin i djin. Kouw kioe poet wi tjek bin poet thoh.

Artinja:

Sasoeatoc Koentjoe jang melakoeken pakerdja'an sebagi pembesar negri ia mengistoecken katjinta'annja pada rajat negri hingga sebaliknya rajat negrinja poen menaro tjata dengan satoeloesnja. Lebi djaoe, pembesar-pembesar jang terdiri dari Koentjoe tida bikin linjap dengan sembarangan sama toeladan-toeladan lama hingga rajat negrinja poen tida brani pandang enteng sama itoe.

4.

曾子有疾 召門弟子曰 啓予足啓予手。
詩云 戰戰兢兢 如臨深淵 如履薄冰。
而今而後 吾知免夫小子。

Tjeng tjoe joe tjit. Tiauw boen tee tjoe wat. Khe i tjok khe i sioe.

Si in. Tjian tjian keng keng. Dji lim tchim jan. Dji li pok peng.

Dji kim dji houw. Goh ti bian hoe siaoh tjoe.

Artinja:

Tjeng Tjoe tatkala sakit ia panggil moerid-moeridnja dan berkata: Tjoba kau boeka itoe slimot jang menoetoepin kaki dan tangankoe, kau sekalian prekas, apakah itoe semoea tida bertjatjat.

Satelah ia dapet katrangan bahoea semoea berada dengan baik Tjeng Tjoe laloe berkata poela:

Sair ada membilang: Sasoeatoc orang jang mendjaga baik pada dirinja ia ada mengandoeng kakoeatiran kaloe-kaloe anggotanja dapet tjatjat seperti djoega koeatirnja itoc orang-orang jaug masoek di aer jang

dalem, atawa berdjalan diatas ys jang tipis. Dari sebab sekarang ternjata jang akoe poenja toeboe tida koerang soeatoc apa, maka djadi akoe taoc bahoea dirikoe telah bisa menjoekeopken itoc kewadjaban.

Tegasnja:

Maka koetika adjalnja aken sampe Tjeng Tjoe oetjapken ini perkata'an kerna ia menginget bahoea dalem hal mendjaga diri boekanlah ada satoc perkara gampang. Ia menaschatken pada moerid-moeridnja aken soepaia marika mendjaga diriinja dengan ati-ati, biarpoen keada'an toeboenja, maepoen prilakoenja, kerna badan manoesia itoelah ada berasal pengasian dari orang toewa. Kaloe toeboe mendjadi roesak ia djadi berarti sia-siaken orang toewa poenja warisan, sedeng djikaloe kelakocannja jang terhina mendjadi djoega orang toewanja poenja nama toeroet terjemar.

5.

曾子有疾 孟敬子問之 曾子言曰。
鳥之將死其鳴也哀 人之將死其言也善。

Tjeng tjoe joe tjit. Beeng keeng tjoe boen tji. Tjeng tjoe gan wat.
Niaoh ti tjiang soe ki beng ja aij. Djin tji tjiang soe ki gan ja siaan.

Artinja:

Tatkala Tjeng Tjoe dalem sakit satoc ambtenaar besar bernama Beeng Keeng Tjoe telah datang menilik dengan menanja: ini itoe. Antara lain lain, itoe orang sakit telah berkata pada itoe ambtenaar: Oemoemnja boeroeng-boeroeng jang hendak mati ia mengotje dalem oerera jang sedi bahu menjesel pada kematiannja, sebaliknya, sedjatinja manoesia jang dekat pada adjalnja nanti mengoetaraken perkata'an-perkata'an jang toeloes dan baik, aken goena, ditinggalkan sebagi peringetan bagi doenia.

孔子之事蹟
 KHONG TJOE TJIE SOE TJIK
 Riwayatnja Nabi Khong Tjoe.

(S a m b o e n g a n).

Meliat itoe keada'an moerid 曾子—Tjeng Tjoe djadi menanja pada goeroenja, bahoea ia telah goenaken platoeran tjara bagimanakah hingga keada'an dengan lekas telah teroba mendiadi sampoerna, sampe dalem pendjara poen djarang dapet korban orang-orang djahat dan negri bisa djadi aman.

Nabi kita kasi katrangan begini:

Baik sekali jang kau telah tanjakan perkara itoe, moeridkoe. Ketahoeilah olehmoe bahoea sasoeatoe orang jang mendiadi pembesar negri atawa hakim koedoe mempoenjai hati jang soetji, sabar dan benar, soepaia ia bisa lakoean itoe wet-wet dengan djedjak dan tida nongkleng ka sebila fihak, sebab dengan tida begitoe mendiadi beroepa membahajaken bagi sesama manoesia.

Dalem sasoeatoe pamereksa'an, penting sekali diperhatiken apakah orang-orang jang tersangkoet ada terdiri dari kaoem 貧窮—Pin Kiong (miskin dan melarat), 鰥寡—Koa'n Kwah'a (lelaki toewa jang tida beristri lagi, dan prempoean toewa jang tida mempoenjai soemi poela dan tida beranak), 孤獨—Koh Tok (kanak-kanak jang sedari ketjil telah di tinggal mati oleh orang toewanja) dan 老弱—Lo Djiak (orang-orang jang soefa terlaloe toewa dan orang-orang jang berbadan lembek dan sesakitan hingga tida mampoe tjari pengidoepan). Djikaloe marika ada itoe orang-orang jang berpengidoepan sebagai salah-satoe antara itoe golongan-golongan terseboet, pengadilan haroes ada mempoenjai pertimbangan lain dalem mendjatoken hoekoeman dari pada lain-lain pesakitan, jaitoe, marika haroes dapet katinganan.

Prihal melakoeken papriksa'an orang haroes memake hati sabar, teliti dan adil. Kaloe meloeloe tjoea maoc bersabar djoega ada koerang sampoerna, sebab dengan begitoe nanti mendatengken katjerobohan maka koedoe diberikoetin katelitian. Bisa berlakoe teliti tapi djika tida disertaken keadilan poen ada koerang sampoerna, kerna dengan demikian poetoesan - poetoesanja tida aken bisa djedjak. Apabila poetoesan-poetoesan dari sasoeatoe hakim telah djadi kliroe, nanti itoe orang-orang jang dihoekoem, atawa pesakitan-pesakitan, aken mendiadi korban, jaitoe, jang dibri hoekoeman badan katlandjoeran toeboenja mendiadi roesak, atawa, jang padanja didjatoken hoekoeman mati katlandjoeran ia-poenja djawa poetoes, tjoea lantaran kakliroeanja orang lain. Boekankah itoe semoea aken mendiadi bibit kemarahan dan kabentjien jang ditanem dalem hatinja rajat negri?

Tjara pameriksa'an jang teliti antara lain-lain haroes berlakoe sebagai berikoet:

- 1). 目聽—Bok Theeng = Penilikan mata, jaitoe, apabila matanja pesakitan jang sedeng dipriksa mendijelilatan kesana-kemari itoelah menandakan bahoea ia tentoe ada mengandoeng resia;
- 2). 口聽—Koh Theeng = Penilikan moelot, jaitoe, djikaloe ia-poenja moelot mengeloearken perkata'an dengan mendijelamoetan, tentoe djoega ada mengandoeng resia;
- 3). 鼻聽—Pit Theeng = Penilikan idoeng, jaitoe, ia-poenja napas djika mendadak lantak djadi kempas-kempis poen ia tentoe ada mengandoeng resia, dan
- 4). 耳聽—Dji Theeng = Penilikan koeping, jaitoe, kaloe sasoeatoe pesakitan main tida bisa mendeuger orang poenja perkata'an dengan tegas ia poen tentoe ada mengandoeng resia

Apabila ini tjara katadieman dari pameriksa'an dilakoeken dengan betoel dan teliti, nistjaja aken bisa membantoe pada sasoeatoe hakim boeat menangkep pesakitan-pesakitan poenja dosa dengan tida menjasar.

Tatkala Nabi Khong Tjoe beroesia 52 taon negri Tje Kok djoestroe membikin peritoengan dengan negri Loh Kok. Radja dari negri jang terseboet blakangan telah mengangkat Nabi kita aken mendiadi wakil boeat mergepalsin oeroesan membikin soerat-soerat perdjandjian.

Negri Tje Kok ada terkenal sebagi satoe negri kedjam dan boewas, maka apabila itoe koetika Nabi Khong Tjoe tida bekerdja dengan bisa oendjoeken bagaimana tegoe adanja tenaga militair dari negri jang ia sedeng wakilin, nistjaia itoe perdjandjian-perdjandjian telah kepaksa dibikin begitoe roepa hingga bisa membawa karoegian bagi negrinja. Tapi, achirnja soeda tida terdjadi demikian matjem, hanja semoea perdjandjian-perdjandjian telah bisa dibikin dengan setjara adil dan daera-daera miliknja Loh Kok, seperti Boen Jang, Koci Im dan lain-lain, negri Tje telah soeka bajar poelang pada jang poenja, jaitoe negri Loh.

Sadjek itoe waktoe negri Loh Kok kaliatan ada bertamba madjoe dan djaja, dan koetika Nabi Khong Tjoe beroemoer 55 taon radja Tje Kok moelai dapet pirasat koerang enak, jaitoe ia merasa koeatir jang kemadjoeanja negri Loh Kok nanti boleh mendjalar lebi diaoe. Itoe sebab maka ia senantiasia mentjari tipoe-daja boeat bisa membikin itoe k-madjoean soepaia djadi mandek.

Sasoeda bermoesjawaratan dengan ambtenaar ambtenaarnja achirnja radja Tje dapetken katetepan boeat belaga membikin lebi rapet ia-poenja persobatan denven negri Loh Kok. Banjak sekali dan sering-sering radja Tje kirim barang penganteran pada Loh Koen atawa radja dari negri Loh Kok, seperti beroepa barang permata, barang perhiasan dan lain-lainnja. Achir-achir ia laloe menganter prabot muziek jang dibenikoeken toekang-toekang menari terdiri dari prempoean-prempoean jang berparas tjantik dan cilok. Dengan ini pengiriman jang paling blakang Tje Koen berharep aken soepaia radja Loh Kok dengan ambtenaar-ambtenaar bisa djadi tergila-gila sama itoe prempoean-prempoean dan tida begitoe open lagi sama pakerdjaan negrinja.

Ini oempan benar djoea telah kena ditjaplok oleh si korban, sampe Nabi kita pernah mengalami tiga boelan lamanja tida bisa dapet bertemoer dengan radja doedoek di singgasananja, maka satelah pikir keada'an soeda djadi terlaloe roesak aken bisa diperbaiki Nabi kita laloe ambil poatoesan letaken ia-poenja djabatan dan teroes pergi mengoembara ka lain negri.

Nabi Khong Tjoe pergi ka negri Wee Kok tatkala ia beroesia 56 taon. Ia ambil djalanan meliwatin negri 陳—Tin, dimana ia djadi moesti meliwatin djoea satoe bilangan jang terseboet 匡—Khong. Pendoedoek dari ini bilangan ada dendam sakit hati keras pada satoe ambtenaar dari negri Loh bernama 陽貨—Jang Hoh, jang romannja ada mirip dengan romannja Nabi kita. Lantaran sala sangka mendadak Nabi Khong Tjoe laloe dikepoeng rapet-rapet dan diantjem hendak diboenoer.

Meliat ini keada'an jang sanget berbahaja, sekalian moerid-moerid jang mengikoet pada goeroenja djadi ketakoetan satenga mati. Nabi kita dapet tebak itoe perasahan dari moerid-moeridnja, maka dengan sabar ia oetjapken bebrapa perkata'an aken membikin itoe moerid-moerid poenja hati djadi tetep kombali dan soepaia marika soeka memake sedikit ketabahan, ia berkata:

„Moeridkoe sekalian, ketahocilah olehmoe bahoer wet Toehan itoe adil adanja. Sabegitoe djaoe jang bisa mengikoet pada djalannja wet Toehan dan jang bisa melakoeken adalah tjoea itoe radja jang soetji Hoen Ong. Sekarang ia soeda tida ada lagi dalem doenia dan sebagi pengganti aken lakoeken itoe adalah dirikoe. Apabila Thian belon bikin abis itoe koedrat nistjaia akoe poenja djiwa poen masi terlindoeng, dan dikaloe benar begitoe masatah pendoedoek dari ini tempat, Khong, ada poenja daja boeat bisa binasaken pada akoe”.

Betoel djoea, dalem tempo jang tida berselang lama kamoedian itoe kepoengan telah dibikin boebar sendirinja, oleh kerna orang dapet tuoe bahoer ia-poenja sangka'an ada kesasar.

Tatkala Nabi Khong Tjoe berkoeliling sampe di bates antara negri-negri 曹—Tjo dan 宋—Song djoe stroe satoe ambtenaar besar dari negri jang terseboet blakangan bernama 司馬桓魋—Soe Ma Hoan Twe lagi terbitken haeroe-hara besar dan antara lain-lain ia bermaksoed aken boenoer djoea pada Nabi kita.

Disini mendjadi Nabi Khong Tjoe poenja djiwa telah terantjem poela oleh bahaja maot. Ia kombali telah mengoedjar pada moerid-moeridnja begini:

„Djanganlah bikin tergiser hatimoe jang soetji, moerid-moerid. Sabegitoe djaoe Thian masi tetepken ia-poenja koernia'an akal-boedi jang soetji padakoe itoeelah mendjadi satoe tanda jang ia masi menaengi akoe poenja diri dan masakah Hoan Twe ada poenja kemampoean aken berboeat dengan melanggar pada wet Toehan”.

Mendenger ini oedjar jang mengoendjoek bahoea goeroenja ada menaro kapertjaja'an tetep dan serahken nasibnja pada Thian dengan begitoe tegoe, hingga marika, itoe moerid-moerid, poenja pikiran mendjadi antang dan sabar. Achirnja, dengan daja-oeppaja jang sebagaimana moestinja, itoe bintangja telah kena disingkirken djoega.

Dalem oesia 59 taon Nabi Khong Tjoe koendjoengi negri 衛—Wee, negri mana lagi dibawah pamerintahannja radja 衛靈公—Wee Leng Kong. Ini radja kaliatannja tida poenja kagemaran aken mengatoer negrinja soepaia bisa djadi aman dan madjoe, maka Nabi kita laloe tinggalken itoe tempat dan teroesken perdjalanannja ka' negri 趙—Tioo. Sasoeda berdiam dalem ini negri belon brapa lama mendadak ambtenaar 趙簡子—Tioo Kan Tjoe telah boenoe doca orang jang berboedi bernama 竇鳴犢—Toh Beng Tok dan 舜華—Soen Hoa. Sebagai mengoendjoek rasa menjeselnja Nabi Khong Tjoe djadi berkara:

Pribasa ada bilang: Djikaloe manoesia main boenoe binatang jang masi berada didalem kandoengan-iboenja nistjaja 麒麟—Ki Lin, itoe radja binatang, tida bisa dapet diketemoeken lagi ia mengoembara di tempat tempat rame. Kaloe itoe ikan-ikan ketjil di empang-empang masi diadoek a'loek tida keroeanan masatah 蛟龍—Kaoh Liong, itoe radja ikan, soeka bertinggal di laetan. Djoega 鳳凰—Hong Hong, itoe radja dari binatang bersajap, tentoe tida soedi moentjoel di kota-kota sabegitoe djaoe sarang-sarang boeroeng orang main roesakin menoeeroet poenja soeka. Dan, itoe orang-orang jang mengandoeng priboedi kasoetjian nistjaja hatinja merasa mengenes djika menilik itoe semoea keada'an jang menjediken. O, o, djikaloe benar jang akoe poenja kaniatan aken perbaiki doenia tida bakal bisa kesampean kerna itoe memang soeda ditakdir oleh Thian, biarlah akoe nanti oendoerken diri sadja. Itoe binatang-

binatang masi bisa poenja rasa perloe aken s'ngkirken dirinja dari tempat jang sedeng kaloet, terlebi poela satoe manoesia jang lebi mengenal waktoe masatah moesti menoebroek sadja dengan zonder memake perasahan.

Sa'abisnja berkata begini Nabi Khong Tjoe laloe ambil ia-poenja 琴—Khim = Tjelempeeng (satoe matjem dari tetaboean Tionghoa) dan teroes diboenijken dalem lagoe-lagoe jang sedi.

Dari sini Nabi Khong Tjoe balik poelang ka tempat tinggalnja, jaitoe 郟邑—Tjoh Ip atawa 鄆鄉—Tjoh Hiang, satoe tempat jang pernanja didalem negri 魯國—Lo'h Kok.

Nabi Khong Tjoe telah tolak tawarannja minister 季康子—Kwie Khong Tjoe aken ia pangkoe pakerdja'an negri, tatkala heroemoer 60 taon.

Koetika beroesia 62 taon kombali Nabi kita pergi koeliling. Di bates antara kadoea negri-negri 陳—Tin dan 蔡—Tjhaü ia kena dibikin soesa lagi oleh orang-orang djabanam, jaitoe ambtenaar-ambtenaar dari itoe kadoea negri jang berseriket mendjadi satoe aken menganiaja pada Nabi Khong Tjoe, berhoeboeng sama marika poenja kakoeatiran jang apabila salah satoe dari antara marika poenja negri nanti memake pada ini orang soetji, bakal boleh membawa kasoekeraan bagi marika aken melandjoetken politieknja jang boesoek.

Begitoeelah Nabi Khong Tjoe dikepoeng bersama moerid-moeridnja hingga 7 hari lamanja kapoetoe'an ransoen dan tida dapet makan, lantaran apa maka marika djadi pada kelaperan. Kendati demikian, Nabi kita poenja hati tinggal tetep dan tida merasa keder barang sedikit, malah terkadang ia ambil tjelempeengnja dan dimainkan dalem roepa-roepa lagoe, atawa, mengoetaraken prihal kaboedian pada moerid-moeridnja, pengoetara'an mana tida perloe dioelangken poela dooni sebab soeda termoeat dalem ini sberat tjerta djilid ka 13 dibawah tiel 陳蔡及門—Tin Tjhaü Kip Boen = (Kesangsara'annja Nabi Khong Tjoe bersama moerid-moeridnja di antara negri Tin dan Tjhaü).

Nabi Khong Tjoe balik kombali ka negri 街—Wec tatkala ia beroemoer 64 taon.

宋堅氏—Song Kian Sic, istri dari Nabi kita, meninggal doenia koetika soeaminja beroesia* 66 taon.

冉有—Djiam Joe, satoe dari antara moerid-moeridnja Nabi Khong Tjoe moelai mendjabat pakerdja'an negri pada masa goeroenja beroemoer 68 taon. Ia masoek dalem golongan militair dari negri 魯—Loh. Tatkala ini negri adoe tenaga militairnja pada negri 齊—Tjje itoe officier moesti kepalaken itoe oeroesan, dan lantaran rapinja platoeran dari ia-poenja tentara hingga ia telah bisa desek moendoer pada moesoenja.

Minister Kwie Khong Tjoe merasa ketarik oleh itoe kame-nangan jang tida terdoega. Ia menanja pada Djiam Joe, dari siapatah ia dapet pladjaran ilmoe perang jang bagoes dan mengagoemken. Djiam Joe kasi katrangan bahoea ia telah dapetken itoe dari goeroenja, jaitoe Nabi Khong Tjoe.

Kwie Khong Tjoe merasa heran sama adanja ini katrangan jang ia anggep ada satoe perkara aneh, maka ia djadi menanja lebi djaoe: Apakah benar goeroemoe ada itoe orang jang bisa mengasi pladjaran begitoe?

—Masatah ia tjoea ada mempoenjain kepandean sabegitoe sadja, begitoe Djiam Joe mendjawab pertanja'an orang. Goeroekoe ada itoe orang jang siapa sadja, maoe poen soeatoe radja sekalipoen, apabila bisa menggoenaken ia-poenja pladjaran-pladjaran nistjaja marika aken dapetken kamoelia'an. Djikaloe goeroekoe dipake oleh negri aken mengatoer kebaikannja isi negrinja, rajat disitoe aken bisa idoep beroentoeng, roekoen dan dame. Sedeng djika ia didjadiken kepala dari oeroesan sembahjangan nistjaja tjaranja itoe sembahjangan ada begitoe roepa, hingga roh roh aloes dan dajang-dajang merasa poewas boeat menerima itoe kasoedjoetan jang dilakoeken dengan penoe kasoetjan.

Demikian achir dari djawabanja Djiam Joe atas pertanja'annya Kwie Khong Tjoe. Tapi, maski begitoe, toeh ini ambtenaar kasoedja'annya ia tida mampoe memake pada Nabi kita.

Poetra dari Nabi Khong Tjoe, jaitoe 伯魚—Pek Gi, telah meninggal tatkala ajahnja beroesia 69 taon. Sadjek itoe koetika Nabi kita tida poenja pikiran aken pergi berkoelidjangan poela. Begitoeelah hingga ia ada mempoenjain lebi banjak tempo aken membri pladjaran pada moerid-moerid, jang mana achirnja 72 dari antara semoea moerid-moerid itoe djadi mateng pladjarannja.

Kalebianja tempo boeat mengadjar Nabi kita goenaken boeat mengarang boekoe-boekoe, memperbaiki kitab platoeran peradatan, menjaring sari isinja kitab 易經—Ja Keng dan menjoerat kitab 春秋—Tjhoen Tjhioe. Pada masa itoe djoeja kitab-kitab pladjaran dan Nabi kita moelai djadi lebi besar tersiarnja dalem doenia.

Radja 魯哀公—Loh Aij Kong telah menanja prihal platoeran-platoeran negri pada Nabi Khong Tjoe koetika ia ini beroemoer 70.

Nabi kita kasi katrangan bahoea boeat mengatoer negri teroetama orang baroes perhatikan dalem melindoengi rajatnja. Kaloe rajat negri dapet perlindoengan tjoekep nistjaja marika nanti bisa djadi katjoekeopan pengidoepannya dan pandjang oemoer.

Loh Aij Kong menanja lebi djaoe bagimanakah boleh djadi begitoe, Nabi Khong Tjoe laloe terangken doedocknja, jaitoe: Apabila negri tida main peres rajat poenja kringet dengan mengadakan banjak mepa padjek dari marika poenja hasil dan peroesahan, dan tida langkangin pakerdja'an-pakerdja'an jang baroes mendjadi kaoentoengan-nya rajat, nistjaja marika nanti djadi lebi bergiat aken mengerdjaken peroesahan-peroesahannya dengan sagenap hati, dari mana mendjadi marika aken dapet hasil lebi baik, dan dengan begitoe tentoe achirnja marika poenja idoep merasa dapet katjoekeopan. Dari ini idoep jang katjoekeopan marika poenja pikiran poen aken djadi antang, ada poenja dalan boeat memperhatikan pladjaran-pladjaran jang baik dan berfaeda, dari mana marika poenja kelakoean-kelakoean dan perboeatan-perboeatan tentoe poen aken djarang terdapat jang djahat, hanja ada sopan santoen. Selainja begitoe, rajat dioega djadi ada poenja tempo boeat merasakan kassenangannya dan kamerdika'annya, sedeng falsal pemelihara'an diri atawa pendjaga'an bagi kewarasannya poen marika tentoe bisa perhatikan

dengan baik. Djikaloe demikian adanja hal, djikaloe hati merasa tenang, serba katjoekoeapan dan badan senantiasa didalem keada'an sehat, boekankah itoe semoea ada berarti sebagai penamba dari rajat poenja oemoer? Sebaliknya, apabila rajat negri saben sa'at dipepet oleh roepa-roepa kasoekeran, pengidoepannya soesa, ditindis oleh platoeran-platoeran negri jang bengis dan dipidjit oleh matjem roepa belasting jang berat, djangan poela boeat marika moesti mengadakan tempo aken menjari pladjaran-pladjaran jang baik, sedeng daja boeat mendjaga marika poenja pri-kesehatan dan djiwa sadja tentoe marika tida mampoe ichtiarken.

Radja L o h A i j K o n g merasa bahoea itoe perkata'an-perkata'an dari Nabi kita semoea ada dengan sabenarnya, tapi lebi dari sabegitoe tida, kerna ia pikir soeker aken ia bisa lakoeken, lantaran apa ia djadi berkata :

„Sasoenggoenja djoega akoe merasa satoedjoe sekali dengan kau poenja nasehat baroesan. Tapi, boeat akoe jang tjoema mengepalain soeatoe negri jang begini ketjil dan miskin, manatah ada djalan boeat bisa pake platoeran-platoeran setjara begitoe? ”

Nabi kita memang soeda mengetahoei baik apa matjem adanja radja L o h A i j K o n g, maka boeat bikin ia ini bisa djadi tersedar Nabi K h o n g T j o e aken pake banjak perkata'an-perkata'an selakoe nasehat. Ia berkata lagi :

„Boekallah moesti begitoe, padoeka. Barangkali kau tida dapet batja itoe kitab sair jang membilang: „Boeat bisa memimpin rajat negri, soeatoe radja boekan moesti mempoenjai kekaja'an besar dan tipoe-daja jang lijin, hanja koedoe mempoenjai pri-kabedjikan dan bisa pegang tegoe pada pri-keadilan.” Apabila baginda bisa mengatoer doedoeknja pengidoepan-rajat, diriken roema-roema pergoeroean dimana rajat dikasi lobang boeat bisa menoentoet pladjaran dan kasopanan hingga achirnja marika bisa idoep dengan tida ketjwa dan rasaken kasenangan, apatah dari sitoe nanti tida djadi timboel sari dari artinja itoe pribasa jang kata: „Satoe perkara jang mengheranken djikaloe ada terdjadi: Sedeng poetranja didalem keada'an hartawan tapi orang toewanja miskin dan sengsara, atawa satoe poetra jang pinter tapi tida menjinta pada orang toewanja! ”

Boeat menjamboet ini perkata'an, L o h A i j K o n g moesti berpikir sabentaran sembari toendoeken kepala. Achir-achir ia mendjawab poela :

„Ini, lagi sekali kau poenja perkata'an ada benar. Tapi, kau haroes menilik djoega pada akoe poenja keada'an. Sabegitoe djaoe akoe biasa mendekam didalem astana dan belon perna toeroet memikirken bagaimana itoe orang-orang poenja pikiran jang menjesel, soesa, sangsara atawa pengrasa'an jang takoet dan koeatir. Lantaran begitoe, manatah akoe ada poenja kabisa'an boeat mengatoer perkara-perkara jang terdjadi di loear astanakoe ”.

Itoe gampang, padoeka, katanja Nabi kita lagi. Djikaloe baginda memang beringet socka aken mengatoer perkara-perkara diloear, itoe semoea apa jang baginda belon perna dapet liat dan denger nanti aken bisa didapet sendiri.

Pertama, baginda bikin sering pergi mengoendjoengi roema sem-bajangan dari baginda poenja laloehoer jang telah marhoem. Disitoe, baginda maskipoen tida dapet katemoeken lagi pada baginda poenja laloehoer, tapi itoe pemandangan dari perhiasan sembahjang dan tanda-tanda kapoedjian dari djasanja laloehoer baginda, itoe semoea nanti mengasi baginda satoe perasa'an menjesel, jang kaloe doeloenja baginda poenja laloehoer dapetken ini negri dengan soesa-paja, tapi satelah djato pada baginda sendiri baginda tida poenja rasa sajang dan tida maoc beroesaha boeat perbaiki aken soepaia djangan djadi sia-siaken warisan itoe, malah sebaliknya baginda tjoema maoc iboekin sama kaplesiran di astana dalem sadja:

Kadoea, baginda haroes tilik itoe keada'an-keada'an jang terdjadi di loear astana, dimana sekalian ambtenaar-ambtenaar jang kedjam dan djahanam masing-masing lakoeken practijknja jang boewas, berkongkol diwini dan disitoe, tida lain jang marika perhatikan adalah memeres krngget-dakinja rajat negri aken goena isi sakoenja sendiri. Djikaloe baginda dapet liat itoe keada'an, apakah tida nanti dikasi satoe pikiran soesa sama keada'an dalem ini negri kaloe-kaloe boleh mendjadi kaloe?;

Katiga, apabila dapat liat moendar-mandirnja baginda poenja rajat negri dengan tida karoean kemana parannja jang aken ditoedjoe bahná saking sanget kapepetnja, marika poenja pengidoepan, jang ditamba dengan tindisannja itoe sekalian ambtentaar-ambtenaar jang boewas, baginda nanti aken dikasi liat gambar dari pikirannja orang-orang jang sedeng soesa dan sangsara;

Ka'ampat, djikaloe baginda maoe adaken tempo boeat berkoeliling dalem baginda poenja daera, baginda tentoe dapat pandang itoe keada'an-keada'an dari kota-kota besar dan modelnja benteng-benteng jang keran. Baginda tida ada poenja ingetan aken atoer itoe semoea sampe djadi baik dan adaken pendjaga'an-pendjaga'an jang lengkap, hingga kaloe satoe kali moesoe dari loear masoek, dengan tida banjak soesa ia soeda bisa rampas ini negri dari baginda poenja tangan. Apabila baginda bisa beringet sampe disitoe apakah nanti tida djadi terbit itoe pengrasa'an jang takoet dan koetir?

Ketahoeilah olehmoe, padoeka, begitoe Nabi kita toetoeq pembijtara'annja. 夫君者舟也。民者水也。—Hoe koen tjia tjioe ja, bin tjia swi ja (= Radja ada sebagi praoe sumentara rajat adalah mendjadi aernja). Oemoemnja, praoe bisa dikasi djalan diatas aer, tapi aer bisa bikin djoega aken praoe djadi terbalik. Kau haroes perhatikan baik-baik sama ini sindiran jang tadjem.

Sampe pada achirnja radja Loh Aij Kong tjoema bisa poedji sadja bahoea semoea perkata'an-perkata'an Nabi Khong Tjoe ada bagoes dan penting, tapi ia tetep tida mampoe lakoeken.

(Ada samboengan).

中庸
TIONG JONG
Kitab Tiong Jong.

中庸第六章

Tiong Jong Tee Liok Tjiang.

Artinja:

Tiong Jong Hoofdstuk 6.

子曰。人皆曰予知。驅而納諸罟擗陷阱之中。而莫之知辟也。人皆曰予知。擇乎中庸而不能期月守也。

Tjoe wat. Djin kaj wat i tie. Khi dii lap tjoe koh waa hasm tjeng tjie tiong. Dji bok tjie ti pie ja. Djin kaj wat i tie. Tek houw tiong jong dii poet leng ki gwat sioe ja.

Artinja:

Nabi kita berkata:

Jang kebatinan Tiong Jong berboekti tida moedah aken orang bisa lakoeken, ternjata bahoea banjak manoesia dengan sombong-sombongan mengoendjock jang dirinja ada pande dan loewas pengatahoecannja, tapi jang ia digiring oleh nafsoe peroentoengan boeat di djeblosken kadalem djepjakan dan di djeremoesken kadalem tjocram, itoelah ia tida merasa dan tida bisa menjingkir. Lagi djoega, banjak manoesia dengan sombong-sombongan mengoendjoeken dirinja ada pande dan loewas pengetahoecannja, tapi apabila dapatken perkara baik jang tjotjok pada kebatinan Tiong Jong ia tida mampoe simpen barang lamanja saboelan.

中庸第七章

Tiong Jong Tee Tjih Tjiang.

Artinja:

Tiong Jong Hoofdstuk 7.

1.

子曰。回之爲人也。擇乎中庸。得一善
則拳拳服膺。而弗失之矣。

Tjoe wat. Hwe tji wi dja ja. Tek houw tiong jong. Tek it siaan
tjek khoan khoan hok eng. Dji hoet sit tji ie.

Artinja:

Nabi kita telah poedji kelakoean dari moerid 顏回—Gan Hwe
altas Gan Jan, sambil katanja: Gan Hwe poenja tjara berlakoe
bisa memegang itoe kebatinan Tiong Jong. Apabila ia dapetken
sasoeatoe perkara jang baik, ia simpen-itoe dengan sanget berati-ati
di batinnja soepaja djangan djadi linjap.

中庸第八章

Tiong Jong Tee Pat Tjiang.

Artinja:

Tiong Jong Hoofdstuk 8.

1

子曰。天下國家可均也。爵祿可辭也。
白刃可蹈也。中庸不可能也。

Tjoe wat. Thian hel kok keh kho kin ja. Tjak lok kho soe ja.
Pek djem kho too ja. Tiong iong poet kho leng ja.

Artinja:

Nabi kita perna mengoedjar sebagi berikoet:

Poko kebatinan Tiong Jong memang djoeg, djika boekan itoe
orang-orang jang keawasannya sebagi 舜—Soen, atawa pti-kasoetjannja
sebagi Gan Hwe, soekerlah aken bisa melakoecken.

Mengatoer negri dan memberesken keada'an roema tangga dikata
soeker, tapi djikaloe boeat ini kaperloean bisa didapetken orang-orang
jang pande dan berpengatahoean loewas, itoe semoea aken mendjadi
sampoerna; kadoedoekan jang tinggi dan pangkat-pangkat jang besar
adalah boleh bikin mengiler pada manoesia, tapi bagi orang jang soetji
apabila taoe jang boeat dapetken itoe ada satoe perkara jang koerang
baik, ia bisa paksa hatinja aken menolak; itoe sendjata-sendjata jang
menggilap dan tadem ada benda-benda jang menakostin, tapi boeat
orang-orang jang gaga-brani ia tida djeri aken menerdjang dan indjek-
indjek; manoesia biarpoe soeda bisa berlakoe sebagi di atas, tapi
boeat memegang tegoe itoe poko kebatinan Tiong Jong, soekerlah
aken bisa sampeken.

中庸第九章

Tiong Jong Tee Kioe Tjiang.

Artinja:

Tiong Jong Hoofdstuk 9.

1.

子路問強。子曰。南方之強與。北方之
強與。抑而強與。寬柔以教。不報無道。
南方之強也。君子居之。衽金革死而
不厭。北方之強也。而強者居之。故君
子和而不流。強者矯。中立而不倚。
強者矯。國有道不變塞焉。強哉矯。
國無道至死不變。強哉矯。

Tjoe louw boen kiang. Tjoe wat. Lam hong tji kiang i. Pok hong tji
kiang i. Ek dji kiang i. Khoan djioe i kauw. Poet poo boe too.
Lam hong tji kiang ja. Koen tjoe ki tji. Djem kim kek soe dji
poet jaam. Pok hong tji kiang ja. Dji kiang tjia ki tji. Kouw koen
tjoe ho dji poet lieo. Kiang tjia kiah. Tiong lip dji poet i.
Kiang tjia kiah. Kok joe too poet piaan sek jan. Kiang tjaj kiah.
Kok boe too tji soe poet piaan. Kiang tjaj kiah.

A r t i n j a :

Mendenger jang Nabi kita soeka berkata bahoea poko kebatinan Tjong Jong tjema bisa dipegang tegoe oleh orang-orang jang berhati tegap dan tabah, jang mana moerid Tjoe Louw merasa ada tjotjok sama sikep dari ia-poenja diri, maka ia djadi menanja, bagaimanakah keada'annia itoe orang jang bisa diseboet berhati tegap dan tabah.

Nabi kita mengarti, dengan maksoed apa Tjoe Louw djadi menanja itoe perkara, ia mendjawab:

Falsal kategapan dan ketabahan hatinja manoesia ada banjak roepa. Belon taoe, apa jang kau maksoedken itoe ada kategapan dan ketabahan hatinja orang-orang dari sebla Selatan, atawa kategapan dan ketabahan hatinja orang-orang dari sebla Oetara, atawa kategapan dan ketabahan hatinja itoe Koentjoe-koentjoe.

Tetep menggoenaken kesabarannya dan berlakoe lema-lemboet dalem hal membri pladjaran-pladjaran pada rajat, serta tida soeka meladeni pada perboeatan-perboeatannya orang-orang jang dengan tida berkepatoetan, itoelah ada tjaranja kategapan dan ketabahan hatinja orang-orang dari sebla Selatan. Sasoeatoe Koentjoe masi maec satoedjoe sama tjara kategapan dan kesabaran hati jang begini

Pandang sendjata-sendjata sebagai tempat tidoernja dan main terdjang sadja segala apa maskipoen ada berbahaja serta membawa katiwasan jang tida memoewaskan, itoelah ada tjaranja kategapan dan ketabahan hatinja orang-orang dari sebla Oetara dan itoe tjema bisa dilakoeen oleh orang-orang jang berhati tegap dan tabah dari sebla Oetara sendiri.

Koentjoe poenja kategapan dan ketabahan hati ada lain roepa lagi. Ia bisa beridoep roekoen pada orang banjak, tapi tida bisa berboeat kongkol dengan sasoeatoe golongan-golongan; djika katemoeken oeroesan-oeroesan jang penting selaloe ia berlakoe leumpang, sama-tenga dan tida berfihak kesana atawa kemari. Dalem masa negri lagi aman, ia tetep memenoeken kewadjabannya dengan melakoeen platoeran-platoeran jang baik, sebaliknya, djika negri djoestroe kaloet, ia-poenja hati tida djadi beroba dari pada berlakoe selia dan biarpoen djiwanja bakal moesti djadi korban ia poen tetep aken tinggal begitoe.

Nabi kita kasi djawaban begini pada pertanjaan moeridnja itoe, bermaksoed aken soepaia ia bisa menimbang dan nanti soeka ambil itoe tjara kategapan dan ketabahan hatinja Koentjoe-koentjoe dari pada mengikoetin kategapan dan ketabahan hati dari sasoeatoe orang jang main meneroetin sadja pada nasoenja.

中庸第十章

Tjong Jong Tee Sip Tjjang.

A r t i n j a :

Tjong Jong Hoofdstuk 10.

1.

子曰 索隱行怪 後世有述焉 吾弗爲已矣。

Tjoe wat. Sek in heng koaij. Houw sie joe soet jan. Goh hoet wi i ie.

A r t i n j a :

Tjoe Soe menerangkan, bahoea ia-poenja ajah besar, jaitoe Nabi kita ada berkata:

Akoe tida soeka berboeat, sebagi itoe orang-orang jang biasa menjelidki perkara jang tida-tida dan melakoeen perboeatan-perboeatan jang moedjidjat, kendatipoen itoe nanti berachir dengan ditiroe dan dipoedji oleh manoesia di lain djeman jang tida mengetahoei tentang kasesatannya, sebab dengen berboeat begitoe akoe koeatir nanti boleh menjesatkan lebi djaoe pada orang banjak.

T e g a s n j a :

Goerne kita oetjapken ini oedjar, kerna ia mengetahoei bahoea didalem doenia ini tida ada lain pladjaran batin jang sedjati dan sampoerna dari pada berpoko Tjong Jong, jang mana ada pengasian dari Thian jang maha moelia, soetji dan adil, boeat diwadjabken aken manoesia lakoeen goena menoentoet kebaikan dan keamanannya doenia. Djikaloe manoesia djoeroesken pladjaran batinnja dengan menjimpang pada ini poko dan meloeloh temaha aken dapet nama besar, hingga ia tida segan lakoeen roepa-roepa daja aken memintjoek soepaia orang djadi pertjaja sama ia-poenja pladjaran dari lantaran kegaibannya jang

mengheranken, itoelah nanti djadi berarti membahajaken pada orang-orang jang bodo, kerna marika inilah jang bakal mendjadi korban dari marika poenja kapertjaja'an jagg mati-matian. Bagi sasoeatoe orang jang mengenali we' Toehan dan telah dapetken poko kebatinan jang sedjati nisjaia tida aken berboeat begitoe.

2.

君子遵道而行，半塗而廢，吾弗能之矣。

Koen tjoe tjoen too dji heng' Pwaan toh dji hwie. Goh hoet leng tji ie.

Artinja:

Kendatipoen saorang jang soeda dapet seboetan Koentjoe, tapi djikaloe ia lakoeken poko kebatinan jang sedjati dengan separo djalan, dengan kasi alesan lantaran tenagannya tida menjoekeopin atawa lain-lain sebab poela, itoeponen Nabi kita rasa ia tida bisa berboeat dengan setjara demikian.

Kelakoeannya satoe Koentjoe sedjati tida nanti aken begitoe roepa, hanja apa jang ia aken perboeat lebi doeloeloe ia pikir baik-baik dan satoe kali ia soeda kerdjaken permoela'annya ia maoe sampe djoega pada pengabi-annya, tidalah sekali-kali ia tinggalkan maksoed jang baik separo djalan dari lantaran kena dipengaroelin oleh penggoda-penggoda jang metintangin.

3.

君子依乎中庸，遯世不見知而不悔，唯聖者能之。

Koen tjoe i houw tieng jong. Toen sic poet kiaan ti dji poet hwee. Wi seeng tjia leng tji.

Artinja:

Sasoeatoe Koentjoe ada pegang tegoe pada poko kebatinan Tieng Jong; tapi boeat bisa berlakoe tetep-mantep, teroes tida beroba toedjoecannya dan tida merasa menjesel kendati doenia tida mengetahoei ia-poenja kelakoean itoe, tjocma Nabi-nabi sadja jang bisa menjoekeopken.

中庸第十一章。

Tieng Jong Tee Sip li Tjiang.

Artinja:

Tieng Jong Hoofdstuk 11

1.

君子之道，費而隱。夫婦之愚可以與知焉，及其至也，雖聖人亦有所不知焉。夫婦之不肖可以能行焉，及其至也，雖聖人亦有所不能焉。天地之大也，人猶有所憾。故君子語大天下莫能載焉，語小天下莫能破焉。

Koen tjoe tji too. Hwie dji in. Hoe hoe tji gi kho i ie ti jan. Kip ki tjie ja. Soei seeng djin ek joe se poet ti jan. Hoe hoe tji poet siauw kho i leng heng jan. Kip ki tjie ja. Soei seeng djin ek joe se poet leng jan. Thian tee tji taj ja. Djin joe joe se haam. Kouw koen tjoe gie taj thian beh bok leng tjaj jan. Gie siao thian beh bok leng phoo jan.

Artinja:

Tjoe Soe menerangkan bahoeca sasoeatoe Koentjoe poenja menggoenaken poko kebatinan 道—Too, jaitoe Tieng Jong, ada sanget besar dan loewas, tjocma sadja kerna ia boekan ada seperti benda-benda lain jang bisa dilihat dengan mata, atawa didenger dengan koeping, hingga dari lantaran samarnya sampe orang tida dapet mengetahoei.

Prihal kebatinan, djika maoe dibitjaraken jang bisa gampang dimengarti bolehlah dioendjoeken itoe keada'an dari sasoeatoe soecami-istri. Biarpoen marika terdiri dari itoe orang-orang jang bodo atawa orang-orang jang tida terpladjar en toch marika masi mengarti dan bisa lakoeken dalem hal: antara soecami menjinta pada istrinja dan sebaliknja si istri menjinta

pada soeaminja; memelihara anak-anaknja, mengatoer roema tangganja dan lain-lain hal lagi. Ini semoea, maka marika djadi bisa, kerna memang terbit dari dasarnya kebatinan. Tapi, prihal kaloewasannja dan kesampoerna'annja itoe *Too* jang aloes, itoelah, maskipoen soeatoe Nabi terkadang ada apa-apanja jang tida dapet mengetahoei atawa tida bisa melakoecken.

Itoe langit dan boemi jang begitoe besar, masi belon tjoekeop besar aken bisa menjampeken semoea perminta'an-perminta'an dari manoesia, maka djoega masi ada itoe orang-orang jang sesalin.

Maka, kabesaran dan kaloewasannja *Too* jang dilakoecken dari itoe *Koentjoe-koentjoe* kaloe maoe dibitjaraken kaloewasannja, kalebarannja ini doenia masi belon sampe aken bisa moeat itoe semoea, sebaliknya, djika tjoeama diterangken jang sebagian ketjil sadja tida ada tjoekeop perkata'an jang bisa petjaken maksoed-maksoednja jang kliwat dalem.

T e g a s n j a :

Tjoe Soe oetjapken ini perkata'an dengan maksoed aken soepaia sekalian manoesia djadi mengetahoei bahoea itoe poko kebatinan jang soetji sasoenggoenja *Thian* telah tjiptaken pada semoea manoesia dengan tida pili boeloe. Tjoeama, jang, manoesia ada jang bisa melakoecken dengan sampoerna dan ada jang tida bisa pegang tegoe atawa malah ia telah sia-siaken itoe, ada berhoebueng sama dapetnja pladjaran atawa tidanja, hingga itoe orang-orang jang tida dapet pladjaran tentoe sadja moedah terkena oleh desekaunja marika poenja nafsoe lahir.

Itoe poko kebatinan jang dari *Thian* poenja kabesaran dan kasoe-tjian ada begitoe sampoerna sampe tida ada apa-apa jang boleh membandingin, kerna itoe ada djalanan sedjati jang satoe-satoenja aken manoesia lintasin, jaitoe 道—*Too*, dan dalem bahasa Olanda diseboet: „De spiritueele weg”, hingga diatas ini telah dibilang, kalebarannja ini doenia tida bisa tjoekeop moeat dan sampe poen satoe Nabi terkadang ada apa-apa jang dirasa ia tida bisa sampeken. Lantaran begitoe djoega maka pribasa ada jang membilang:

天地無全能 — *Thian Tee Boe Tjoan Leng*, artinja: Pakerdja'annja langit dan boemi a'lah mengidoepi sekalian machloek, benda-benda dan tectoemboean, tapi ada katanja djoega jang ia tida bisa kerdjaken

dengan sampoerna, jaitoe oepama di soeatoe tempat ada toeroen aer oedjan tapi di lain tempat tida, dan di soeatoe tempat tetaneman ada bertoeboe dan mengasi hasil bagoes tapi di tempat jang lain sawasawanja pada loedes lantaran terlaloe banjak toeroen oedjan, dikritilin omo dan lain sebaginja, hingga itoe semoea mengoendjoek katida'an ratanja.

聖人無全功 — *Seeng Djin Boe Tjoan Kong*, artinja: Maksoed jang dikandoeng oleh sekalian Nabi-nabi kendatipoen marika aken memperbaiki semoea manoesia didalem doenia, tapi achirnja berkasoeudahan dengan disana orang-orangnja ada berkelakoean baik tapi disini pendoe-doekuja masi belon maoe mengati apa artinja baik, mendjadi ini djoega beroepa tida rata.

日月無全明 — *Djit Goat Boe Tjoan Beng*, artinja: Matahari dan boelan ada menerangin doenia, tapi masi ada terdjadi perbedahan, jaitoe, kaloe doenia sebla Timor terang doenia jang sebla Barat djadi kagelapan. Tempo-tempo di soeatoe tempat djoega itoe penerangan dibikin tida tentoe oleh kerna limpoetannja awan jang gelap atawa mendoeng. Ringkesnja djoega djadi tida rata.

Ini semoea mengoendjoek bahoea kadoeboekannja segala apa didalem doenia ini tida ada jang lebi tetep dan lebi langgeng dari itoe *Too* jang dari *Thian*, hingga poen langit, boemi, matahari, boelan dan djoega Nabi-nabi belon boleh membandingin pada kasampoerna'annja *Thian*.

2.

詩云，鳶飛戾天，魚躍于淵，言其上下察也。

Si in. Jan hoi lee thian. Gi jak i jan. Gan ki siaang heh tihat ja.

Artinja:

Tjoe Soe ada mengoelangin perkata'an dari kitab sair jang membilang:

Kaloewasan dan kesamarannja *Too* jang dari *Thian* ada ibarat itoe boeroeng oeloeng-oeloeng jang melajang di atas oedara dan ikan jang bernang didalem aer. Ini perospama'an mengasi artian bahoea itoe poko kebatinan, atawa *Too* jang dari *Thian* poenja kaloewasan hingga satinggi langit dan kesamarannja ada sebagi benda jang djalesin. Ia-poenja kabesaran memenoeken seantero doenia dan ia-poenja ketjil dan aloes sampe tida kena diliat dengan mata dan tida kena didenger dengan koeping.

3.

君子之道. 造端乎夫婦. 及其至也. 察乎天地.

Kuen tjoe tjī too. Tjoo taan haaw hoe hoe.

Kip ki tjie ja. Tjhat houw thian tee.

Artinja:

Antata Koentjoe-koentjoe poenja pladjaran dalem melakoeken poko kebatinan Tjo adalah ia membikin djedjak platoeran soeami-istri. Tentang kaluwasan dan kesampoerna'annya ini koedoe ditilik dari kadoedokannya langit dengan boemi.

Tegasnja:

Kaloe sasoea Koentjoe ada mengoetamakan platoeran soeami-istri adalah kerna dipandang bahoea kesampoerna'annya soeami-istri ada mengandoeng poko kemandesia'an jang mengisi ini doenia, hingga ada terbit itoe anggapan: 夫婦是五倫之始 — Hoe Hoe Sic Ngoh Loen Tj Si = Soemi-istri ada mendjadi poko permoela'an dari platoeran kemandesia'an.

Anak-anak jang dilahirkan oleh iboe dan ajahnja kamoedian ia aken mendjadi radja, mendjadi orang-orang jang termoelea, atawa orang-orang jang berdiri diatas roepa-roepa tingkat lagi, itoe semoea djadi terbit dari lantaran adanja soewal soeami-istri. Dalem doenia djadi moentjoel persoedara'an, persobatan dan pergaolan djoga terbit dari lantaran adanja soewal soeami-istri. Doenia djadi ada poenja isi penoe dengan manoesia, dimana lantaa ada dilakoeken platoeran kemandesia'an, toeh djoga terbitnja ada berasal dari adanja soewal soeami-istri. Lantaran begitoe, maka soewal soeami-istri poenja kaluwasan dan kesampoerna'an di ibaratkan langit dengan boemi, kerna soeami-istri ada mendjadi iboe-bapa dari manoesia dan langit dengan boemi ada sebagai iboe dan bapa dari sekalian benda didalem doenia.

五 大 綱

NGOH TAY KONG.

Lima fatsal kapentingan poko dari platoeran pri-kemandesia'an.

III.

Sampelah disini bagian jang keempat, jaitoe: „Kewadajiban dan platoeran antara suedara jang perna toewa'an dengan suedara moedanja,” dan sebaliknya.

Dalem peradatan kita antara lain-lain ada dioendjoeken tentang kadoedokan peranja familie. Ajah, oom, suedara jang lebi toewa dari kita termasuk dalem golongan familie toewa'an, sedeng neef-neef, suedara jang lebi moeda dari kita dan lain sebagainya ada mendjadi kita-poenja familie jang moedahan.

Pada familie jang toewa'an orang haroes berlakoe hormat ampir sama tjaranja kita menghormat pada ajah, dan pada familie jang moedahan orang koedoe tjintaken sebagi tjaranja bapa jang menjinta pada poetra-poetranja. Boeat bisa berlakoe begitoe maka familie jang tingkatannya lebi toewa'an haroes menggoenaken kebatinan 慈 — Tjoe = Tjinta dan kasih, sebahknja jang perna moedahan koedoe memake kebatinan 孝 — H a u w = Berbakti.

Kadoedokan familie dalem tingkat-tingkatannya sendiri ini disebot „Pridata” dan dalem bahasa Djawa disebot „Foto-kromo”.

Darloe, saorang jang terdjoelek 夫人 — T i a a n g D j i n perna prenta berdoea poetra-poetranja pergi ketemoein pada 子路 — T j o e L o u w. Dalem sepanjang perdjalanannya ini kadoea suedara bersama djalan beroentoenan sembari pegang betoel dan lakoeke tjaranja pridata dengan rapi dan sopan. Jang toewa'an pimpin begitoe baik sekali pada suedara moedanja, sebahknja jang moedahan kaliatan ada mengikoet pada suedara toewanja dan toeroet prenta-prentanja. Satoe sama lain pasang omong dengan bersama memake adat kahormatan jang aloes. Koetika Tjoe

L o u w dapat liat ini keada'an sekoenjoeng-koenjoeng ia djadi terkenang dengan nasehat-nasehat jang ia perna trima dari goeroen'a, jaitoe Nabi K h o n g T j o e, lantaran apa maka ia djadi bersabda: „Benarlah adanya goeroekoe poenja nedjar jang membilang: 皇幼之序不可廢也—Tiang joe tji sie poet kbo hwie ja = ltoe pidata jang mengoendjock kadoedoekanaja antara jang perna toewa dengan jang moedahan dan sebaliknya, sekali kali tida boleh dibikin katjao”.

Djikaloe platoeran pidata dipegang betoel, kewadjaban dan hak-hak antara jang perna toewa dan jang moedahan nanti djadi ketampak bates dan gaisannya, samentara ia poen aken meloekisken peta dari masing-masing kadoedoekan dan tjara berlakoenja antara satoe soedara toewa dengan soedara moedanja, atawa sebaliknya satoe soedara moeda dengan soedara toewanja, seperti: satoe soedara toewa koedoe menjinta pada ia-poenja soedara jang moedahan, sebaliknya satoe soedara jang moedahan haroes berlakoe hormat pada soedara toewanja, dan lain sebagainya. Lebi djaoe dari itoe, ia aken mendjadi tali jang mengiket pertjintaan antara persoedaraan bocat saling memeloeng, sebagai saling menocloengnja antara kaki dengan tangan. Kaloe ada perkara jang menjenangkan bersama toeroet merasakan dan sebaliknya djika ketemoeken soewal-soewal jang soeker koedoe dipikot dan didjaken iachtar berame-rame.

Djoega doeloe poen perna terdjadi satoe perkara jang mengoendjock katjinta'annja soeatoe persoedaraan jang hesar dan soetji. 仇夷叔齊—P e k l. S i o k T j e, begitoe lah ada namanja doea soedara. Marika bersama mendak dan saling mengala bocat satoe kadoedoekan sebagai radja, berhoeboeng sama marika poenja rasa jang tida bisa memoetoesken pertjinta'annja satoe antara lain kendatipoen bocat mendapat soeatoe kabroentoengan jang begitoe besar. Maka, kaloe lain orang, dari sebab soeatoe perkara tektek-bengek lantas tida merasa sajang moesti meroesaken badan jang penting dan octama, seperti bikin poetoes persoedara'annja, boekankah djadi sanget ketjawa sekali?

Dalem djeman paling blakangan ini, soewal jang menjelak pada terdjadinja pembentrokan dan pemotoesian dari soeatoe persoedaraan adalah perkara bereboet barang warisan dari satoe orang toewa jang mati dengan meninggalkan harta-benda. Ini ada mengoendjock bagaimana

itoe perbedahan jang sanget besar sekali soeda terdjadi djika dipadoe dengan riwayatnja itoe kadoea orang jang soetji P e k l dan S i o k T j e. Harta-benda sepatoetnja koedoe didjaga oleh poetra-poetra aken soepaia djangan berachir dengan terhamboer dan djadi moesna dengan sia-sia, kerna si orang toewa dapat koempoel itoe warisan doeloenja nistjaja ada dengan banjak mengalamin kasoekeran dan soesa-paja. Sabegitoe bisa, biarlah itoe warisan tinggal teroes berkoempoel mendjadi satoe sebagai modal dari soeatoe perkongsian atawa lain sebaginja, sedeng kaloe djoega tida kena dibikin begitoe roepa dan terpaksa moesti dibagi-bagi, biarlah dibagi-bagi dengan menocroet tjara kepantesan dan sama-rata, boekannja soedara sama soedara main saling mengoendjock masing-masing kabesaran hati temabanja, saling tjakar dan boeroe-boeroean lebi doeloe rampas koentji lemari besi atawa seret hakim poenja tangan.

Seande satoe orang toewa tida begitoe berocatoeng sampe bisa mendjadi kaya, poetra-poetranja haroes bisa bekerdja dengan akoer antara soedara-soedaranja dan bersama membagi tenaganja aken rame-rame memelihara pengidoepan orang toewanja, siapa, dika dapat memandang bahoea anak-anaknja ada dalem idoeep dame dan saling menjinta satoe antara lain, nistjaja ia djoega aken merasa girang.

Dalem mendjaga soepaia persoedaraan djangan sampe mendapat tjidra, antara lain-lain dalem pepata ada dibilang: Soewal pertjidrahan antara soedara dengan soedara ada terdjadi djoega lantaran soeatoe istri poenja perboeatan jang mengasoet-asoet pada soeaminja, maka dalem hal ini orang koedoe maue perhatiken, sedeng kekaloean toema tangga poen banjak terdjadi lantaran sasoeatoe kepala dari toema tangga main mengikoetin sadja pada segala obrolan kosong dari loear, maka bocat ini soewal poen orang koedoe hendak berarti-ati.

Soeatoe persoedaraan apabila mendapat perkara-perkara jang baik haroes dilakoeken dan dikerdjaken bersama-sama, samentara djikaloe salah-satoe antaranja ada jang dapat taoc bahoea soedaranja telah berboeat satoe perkara jang kliroe haroes ia bisa kasi nasehat dan peringatiken aken soepaia si-sala bisa mendoesin dan lantas roba kaktiroeannja. Dengan tjara begitoe mendjadi marika nanti diseboet satoe

persoedara'an jang manis dan beroentoeng. lantaran apa lalochoernja poen bakal ketarik dapet nama haroem, berhoehoeng sama katoeroenanja jang kelakoeannja bisa terpoedji itoe.*

Jang socatoe persoedara'an berkeada'an sebaliknja dari apa jang terseboet diatas, malah saben sa'at senantiasa terbit pertjongkrahan dan satoe antara lain ambil pemandangan tida lebi dari pada meliat pada itoe orang-orang di djalan-raja, lantaranja kebanyakan terbit dari kakliroeanja kelakoean dari soedara jang perna toewahan. Dengan mengandel bahoea dirinja ada lebi toewa dan lebi besar kebanyakan satoe soedara jang perna toewahan socka berlakoe sasoeckanja sendiri pada soedara moedanja, sepe-ti ia main memaki, main mendorong dan lain sebaginja, lantaran apa soedara moedanja bahna saking tida tahannja, dan sakit hatinja timboel djadi satoe kemarahan hingga laloe lakin perlawanan. Sasoeckanja perkara djadi begini laloe itoe soewal poetoes persoedara'an ambil bagian dan penganggepaanja satoe antara lain lintas boekan satoe soedara lagi hanja sebaliknja malah saling pandang sebagi moesoe. Marika tida inget lagi bahoea bersama telah dilahirkan oleh satoe itoe, jang mana djika di inget dari ini poko boekan lajiknya aken marika moesti saling bentrok sendiri.

Doeloeckala radja 曹不—Tjo Phi, jaitoe poetra dari itoe orang jang terkenal dalem hikajat 三國—Sam Kok bernama 曹操—Tjo Tjho, ada nempoenjai satoe soedara bernama 曹子建—Tjo Tjoe Kiaan alias 曹植—Tjo Sit.

Ini soedara ada orang jang pande bikin sair dan berotak tadjem, lantaran apa maka itoe radja taro hati kakoeatiran djangan-djangan dengan goenaken katjerdikannya soedaranja nanti boleh mengambil iapoenja tempat kadoedoeckan, hingga tida poetoesnja radja Tjo Phi poeter otaknya aken tjari daja-pepaja boeat boenoe mati pada soedaranja sendiri.

Demikianlah, soeatoe hari itoe radja telah dapet satoe akal jang kedjam. Ia panggil soedaranja itoe rasoeck di astana dan sabegitoe lekas Tjoe Kiaan telah mengadep Tjo Phi laloe tjeritaken mak-soednja kenapa ia oendang soedaranja itoe bertemoe, jaitoe, ia hendak tjoba apa jang orang telah sohorken prihal Tjo Tjoe Kiaan poenja

katjakepan dalem mengarang sair. Itoe radja achirnja minta aken soedaranja karang satoe sair dengan tempo, paling lamanja toedjoe tindakan kaki sebagimana biasa orang berdjalan, itoe sairan soeda moesti beres.

Mendenger ini perminta'an, jang diberikoelken taroan bahoea apabila Tjoe Kiaan tida mampoe kerdjaken ia-poenja leher aken ditabas, ini soedara tida merasa kaget dan takoet malah sasoeckanja berdiam sasat lamanja ia laloe boeka tindakannya dan kamoedian ia njanjiken satoe sair jang berboeni begini: 煮豆燃豆箕, 豆在釜中泣, 本是同根生, 殿前何太急.—Tjouw djian touw ki, Touw tjai hoe tjong kh'p. Poen sie tong kin seng. Tjan tjan ho thaj kip, artinja: Memasak katjang goenaken tangkenja boeat api, Itoe katjang jang didalem koeali menangis dengan sedi. Kadoejanja berasal dari poko satoe. Mengapatal didalem astana mengantjem aken memboenoe?

Sabegitoe lekas ini sairan dinjanjiken abis k-lhatan Tjo Phi djadi terlongong longong sasat lamnja bahna merasa kena poekoel djitoe betoel-betoel oleh itoe sindiran jang sanget tadjem dan sasoeckanja pikir baik bagaimana tjotjok adanya sindiran jang disoegoeken oleh soedaranja itoe sambil mengoetjoerken aer matanja ia toeroen dari tempat kadoedoeckanja dan toeroes pimpin pada Tjoe Kiaan diadjak berdoedoeck sama-sama. Sawatesnja ini koetika itoe kadoea soedara achirnja beridoen roekoen dar. mendjadi satoe soedara'an jang saling menjinta satoe pada lain.

Lain riwayat pendek lagi prihaladanya persoedara'an bisa dinendjoek Keizer 舜—Soen, jang pada masa moedanja atawa waktoe ia masi belon bertachta, bebrapa kali ia telah terantjem aken diboenoe oleh soedara tininja, jaitoe 象—Tjhiang. Kendati begitoe, satelah Soen diangkat mendjadi keizer toch itoe soedara masi dikasi pangkat dengan dibri kadoedoeckan di satoe bilangan jang terseboel Joe Pi.

Menilik ini keada'an maka Rasoeck 孟子—Beeng Tjoe poen djadi memoedji dengan oetjapken perkataan: 仁人之於兄弟也, 不嚴怒焉, 不宿怨焉, 惟親愛而已矣.—Djin djin tji heng tee ja. Poet tjong nouw jan. Poet siok waan jan. Wi tjhin aij dji i ie, artinja: Orang-orang jang berpriboedi soetji, dalem bersoedara'an tida simpen amarah dan tida mendendam sakit hati, hanja jang ia inget adalah tjoecka katjinta'annja jang sedjati.

Familie 姜家—Kiang Keh poenja tjara katjinta'an jang kekal dalem latsal persoedara'an poen ada terkenal. boekan sadja oleh orang-orang dari doeloekala hanja sampe sekarang preen orang masi hargain sasoeandja dapet membatja ia-poenja hikajat.

Djikaloe itoe orang-orang dari doeloekala bisa berlakoe sademikian dalem persoedara'annya masatah kita-orang jang beridoep di ini djeman tida bisa memake sikep katjinta'an jang oetama pada kita-poenja soedara-soedara djoega?

Nabi Khong Tjoe poenja mengadjar prihal persoedara'an antara lain-lain ada dibilang 兄弟怡怡—Heng Tee II, artinja: Tjaranja bergaol antara soedara dengan soedara haroes perhatiken pada peradatan, perkata'an-perkata'an jang dioctjapken koedoe dengan ati-ati dan aloes, djangan satoe pada lain soeka melahirken moeka asem, samentara gerak-getakannya djangan menjimpang pada garis kasopanan, atawa dengan pendek; di lahir saling pegang kahormatan dan di batin perhatiken pri-keakoeran. Dengan tjara-lakoe jang begini katjinta'an antara satoe soedara dengan soedaranya sendiri nistjaia aken djadi kekal.

Pada soedara-tiri, jaitoe soedara jang terlahir dari lain iboe dan soedara, angkat atawa soedara Kweepang jang ajahnja dapet poengoel dari poetra soedaranya, djoega orang haroes bisa menjinta satoe pada lain sebagai pada soedara-soedaranya sendiri, sebab, jang pertama, maskipoen iboe ada lain tapi djoega ada anak dari ia-poenja ajah sendiri, sedeng jang blakangan, masi ada berpoko dari satoe tjang atawa papa-besar.

Sasoeatoe soedara jang perna toewahan ada menanggoeng satoe kewadajiban, jaitoe, seande ia begitoe apes hingga di tinggalkan mali oleh orang toewanja pada masanja soedara-soedaranya masi didalem bawah oemoer, ia haroes berdiri sebagai pengganti dari ajahnja. Itoe sebab maka ia djadi moesti melakoeken kewadajiban aken mendjaga kapentingannya itoe anak-anak biar baik-baik, bersama ia-poenja istri jang haroes menggantikan kewadajiban dari iboe soeaminja.

Ringkesnja bisa dikata, bahoea persoedara'an ada sebagai Thian jang menjipta aken marika beridoep saling membantoe, saling menjinta dan saling meneloeng apabila mendapet sasoeatoe kasoekeran, jang mana djikaloe semoea bisa berdjalan dengan sampurna ada mendjadi soeatoe kaoetama'an dari kahidoepan manoesia didalem doenia. Rasool Beeng Tjoe ada mengoedjar prihal kabroentoengannya soeatoe persoedara'an

begini: 父母俱存, 兄弟無故, 一樂也 —Hoe bo kie tjoen. Heng tee hoe kouw. It lok ja, atawa: Ajah dan iboe bersama ada dan antara soedara-soedara idoeep dengan dame, inilah ada satoe dari antara kasenangan-kasenangan dari manoesia idoeep di doenia.

Itoe keizer Soen jang soeda bisa membikin soedaranya kombali djadi baik, sedeng tadinja ia-poenja hati ada sanget kedjam hingga sampepoen hendak memboenoe pada soedaranya sendiri boeat memoewasken nafsoenja jang djahat, adalah mandjadi Soen poenja satoe kabroentoengan besar maka pada sasoeandja mengalaman rintangan jang paling berbabaja achirnja toch ia soeda bisa menjoekeopken kewadjabannya sebagai satoe soedara jang memimpin soedaranya. Sedeng begitoe, Tjoe Kong jang soeda tida beroentoeng aken bisa perbaiki soedaranya dengan dame dan kendatipoen achirnja terpaksa ia telah djatoken boekoeman mati pada soedaranya jang soeda brani melawan wet negri, menoeroet pemandangan oemoem sebagai soedara ia tida bisa dipersalaken, malahan ia dapet seboetan sebagai saorang jang soetji dan adil kerna dalem perkara jang berdosa besar ia soeda bisa ambil poatoesan jang benar dan tida pandang boeloe.

Jang diseboet soedara boekan berarti tjoea kaoem lelaki sadja hanja biarpoe soedara lelaki maepoen soedara prempeoan koedoe bisa saling menjinta dengan sapoenja hati dan dengan tjinta jang soetji.

Sasoeatoe soedara jang perna moedahan koedoe mengindaken betoel-betoel naschat-naschat dari soedara toewanja. Terlebi poela apabila orang toewanja telah tida ada lagi, ia haroes pandang dan berlakoe pada soedara toewanja sebagai pandang dan berlakoe pada ia-poenja orang toewa, kerna sebagaimana soeda diterangkan diatas, soedara perna toewahan jang begitoe, jang soeda tida ada poenja ajah dan iboe poela, ia, itoe soedara toewa, berdiri sebagai wakilnja hingga ialah djoega jang moesti merawat dan mendidik pada soedara-soedara moedanja.

Achirnja, djika menginget bahoea satoe persoedara'an ada dilahirkan dari satoe ajah dan satoe iboe, manatah bolch kaloe herhochoeng sama perkara tektek-bengek sadja lantaz pokonja jang penting, jaitoe katjinta'an dari antara marika, latoe dibikin poatoes dengan begitoe sadethana, dengan begitoe gampang, sebagai gampangnja orang bikin antjoer barang, barang dari porcelain dan lain sebagainya.

道德語錄

TOO TEK GI LIOK.

Roepa-roepa prihal kabledjikan.

論孔教與羣教截然不同。

Loen Khong Kauw I Koen Kauw Tjia Djan Poet Tong.

(Meroending tentang berbedanja Confucianisme dengan igama jang lain-lain).

Ini peroendingan dapet dikoeitib dari tijdschrift 樂天報—„Lok Thian Poo“ orgaan dari Vereeniging 聖教總會—„Seeng Kauw Tjiong Hwee“, jaitoe perkoempoelan jang mempoenjai saroepta maksoed dengan kita-poenja Vereeniging „Khong Kauw Hwee“, dan tempat penerbitanja di Hongkong, Tiongkok.

Penoelisanja ada hoofdredacteur dari itoe orgaan sendiri, toean 李不懈—Li Poet Hay.

Beginilah ia toelis:

Di Tiongkok ini masa sedeng berdjangkit kekaloetan jang sanget besar. Pembesar-pembesar civil lagi saling berlomba dalem melakoeken politieknja jang tengik pranti mengisi kantongnja jang lebar dengan satoe pada lain berkomplot, sementara itoe tuchun-tuchun atawa gouverneur-gouverneur militair poen tida maoc katinggalan dan tida kala tengiknja dengan itoe sekalian ambtenaar-ambtenaar; marika saling bereboet kakoeasahan dengan menggoenakan masing-masing tenaga militairnja dan tida maoc taoc sama sekali brapa besar kasengsara'an jang rajat negri moesti dapet dari lantaran meloeloe djadi korbannja marika poenja kasenangan dan marika poenja katemaha'an jang terkoetok.

Selainnja itoe semoea masi ada terdjadi lagi perklaian jang beroepa perang igama, jaitoe masing-masing kaoem igama pada bertaroeng satoe pada lain aken memoewaskan kainginannja boeat menindi atawa membikin djato igama-igama jang boekan ada marika poenja igama,

seperti, kaoem Moeslimin hendak hasmi kaoem dari igama Christen dan jang terseboet blakangan ini hendak bikin djato kaoem Confucianist dan sekaliknja, Sasoeatoe kaoem masing-masing bgragem dengan kaoemnja sendiri bergerak sabegitoe keras bisa aken labrak pada lawanannja. Melabrak boekan dengan pelantara'annja sendjata tadjem atawa sendjata api, hanja dengan makian moeloet, dengan makian dalem soerat-soerat salebaran atawa soerat-soerat kabar.

Paling blakang ini, iang bergerak keras aken mendjatoken saingannja adalah anggota dari 基督教青年會—Kie Tok Kauw Tjhing Lian Hwee = Y(oung) M(en's) C(hristian) A(ssociation), jang bermaksued aken basmi igama Khongtjoe. Lid-lid dari itoe perkoempoelan tida brientinja berglandangan kisa-kemari dengan bikin propaganda boeat memoedji pada kebaikan igamanja, jaitoe Christen, dibarengin dengan marika-poenja tjelahan-tjelahan atas kadjelekannja pladjaran-pladjaran dari Nabi Confucius atawa Khong Hoe Tjoe, sampe pada belon berselang brapa lama jang laloe telah diadaken doea kali debat-vergadering, jaitoe di Peking dan Shanghai.

Satoe kenalan ada dateng ketemoenin saia, demikian kamoedian itoe redacteur toelis dalem sentjananja. Ia menanja, bahoea apakah saia tida poenja rasa koeatir sama desekannja itoe papriangan igama jang brangkali achirnja nanti boleh meroesak pada kita-poenja 孔教—Khong Kauw, maka saia boleh begitoe enak-enakan zonder maoc dajaken sendjata boeat menangkis? Saia djawab dengan tersenjoem: Koeatir, o, itoelah sama sekali tida.

Lebi djaoe saia berkata padanja: Apakah ia brangkali ada poenja perasahan, seperti perasahan dari itoe orang-orang lain jang pandang bahoea pladjaran-pladjaran batin dari Nabi Khong Tjoe ada mempoenjai dasar jang sama dengan lain-lain igama? Pendapatja jang begitoe sabenarnja ada tersesat, kerna pladjaran-batin atawa igama dari Nabi kita ada begitoe terang, sebagi terangnja matahari dan boelan jang menerangi seloeroe alam.

Kamoedian saia minta aken itoe sobat djangan boeroe-boeroe toeroet djadi bengong dan tjoba denger dan tinibag dengan sabar, apa jang saia aken terangkan sedikit berhoeboeng sama saia poenja perkata'an jang memoedji pada igama dari Khongtjoe sebagi terangnja matahari dan boelan, baroesan.

Lain-lain igama, demikian itoe redacteur moelai dengan katranganja, ada menggoenaken soeatoe daja aken menarik soepaia orang djadi taro kapertjaia'an dengan kems, sebab dengan tida begitoe ia merasa tida ada poenja pengaroe atas orang banjak. Dikaloe orang bendak tilik dengan aloes lantaslak orang aken dapet mengarti bahoea itoe igama-igama lain tjoema betoeapa koelit sadja, sedeng isinja, isinja jang tjotjok pada pengidoeplan sari-sari dari manoesia didalem doenia dan jang dengan moedah aken orang bisa memboektiken tentang kabenerannja apa jang ada di maksoedken dengan adanja itoe igama, tida bisa di dapetken disitoe.

Orang-orang tjoema dibikin aken djadi masoek dalem soeatoe kalangan boeat pertjaia: 1) Adanja Allah; 2) Sembajang dan doa-doa; 3) Manoesia sasoeandja terlepas dari doenia jang lana aken dateng di doenia jang baka; 4) Adanja tempat dari keradja'an Allah; 5) Dikaloe pada masa idoeplanja manoesia berlakoe baik kamoedian aken terlahir lagi dengan mendapet kasenangan dan kamoelia'an; 6) Di sjorga ada disediaken gandjaran-gandjaran bagi orang-orang jang berlakoe baik dan 7) Bagi orang-orang jang djahat ada disediaken noraka sebagi tempat hoekoemannya, enz. enz.

Antara itoe igama-igama kendati tjara-tjaranja ada berbeda satoe antara jang lain tapi ada mengandoeng sikep jang saroeapa sadja, jaitoe mengiket aken soepaia orang-orang bisa mendjadi pertjaia dan takoet, kerna satoe kali manoesia djadi taro kapertjaia'an dan takoet lantaslak pikirannja kena ditindis boeat dibikin tida bisa bergerak aken menoejdjoe ka lain-lain pengatahohan jang lebi loewas dan tinggi. Kabenerannja ini hal ada diakeoh oleh filosof-filosof dengan marika poenja pembilangan: 科學日進, 則 諸教不行 —Kho hak djit tjien. Tjek tjoe kauw poet heng, atawa: Dikaloe pladjaran-pladjaran dari ilmoe jang njata (science) bertamba madjoe, itoe igama-igama aken tida berlakoe. Lantaran itoe djoega maka itoe kaeem-kaeem igama senantiasa berdaja aken lakoeken tindisannja pada orang poenja kemadjoean dalem lain-lain pengatahohan dengan sebrapa koewat bisa, antara mana ia artiken kabesarannja Allah dengan ia-poenja perkata'an-perkata'an: 惟我獨尊 —Wi ngoh tok sie. Wi ngoh tok tjoen, artinja: Tida ada

apa-apa jang lebi benar dari pada akoe (diartiken Allah jang berkata) sendiri dan tida ada apa-apa jang lebi moelia dari pada akoe sendiri. Lebi djaoe, ia seboet bahoea Nabi jang ia tjoendjoeng adalah satoe-satoenja sadja poetra dari Toehan, dan lain sebaginja.

Boekankah itoe semoea ada mengoendjoek tegas bahoea boeat melakoeken ia-poenja igama-igama orang telah goenaken prabot-prabot aken menindi soepaia orang djadi pertjaia dan takoet? Tapi, tjaranja aken orang melakoeken pladjaran atawa igama dari Nabi kita ada sebaliknja, kerna ia ada saderhana dan ia ada tjotjok pada keada'an dari pengidoeplan dari manoesia di doenia, hingga tida perloe dipasang djiretan-djiretan aken membikin orang soepaia djadi pertjaia.

Pladjaran atawa igama dari Khongtjoe tjoema berdasar atas bebrapa fatsal seperti berikoet:

Pertama: Tentang 修身 —Sioe Sin, atawa: Memperbaiki diri;

Kadoea: Tentang 齊家 —Tje Keh, atawa: Mengoeroes roematangga;

Katiga: Tentang 治國 —Tie Kok, atawa: Mamerenta negri;

Ka'ampat: Tentang 平天下 —Peng Thian Heh, atawa: Membikin amannja doenia;

Kalima: Tentang 倫理 —Loen Li, atawa: Moraliteit (Kasopanan batin), dan

Ka'anem: Tentang 孝道 —Hauw Too, atawa: Pri-kebaktian.

Antara ini anem roepa poko pladjaran jang paling di oetamakan adalah prihal kebaktian, kerna kebaktian jang besar dan soetji ia aken teroes menoejdjoe pada Thian atawa sekalian 鬼神 —Kwi Sin = Roh-roh jang aloes.

Dari itoe poko-poko semoea mendjadi ternjata bahoea tida perloenja digoenaken paksa'an aken membikin orang djadi pertjaia dan soepaia menganoet pada igamanja Khongtjoe, seperti mengadjar orang aken sembjang dan lain sebaginja.

Prihal kaloewasannja pladjaran dari Nabi Khongtjoe bisa dikata jang didalemnja sitoe ada tergaboeng mendjadi satoe antara tiga roepa golongan pladjaran dari: 哲學家 —Tiat Hak Keh (Philosopher),

政治家 — Tjeeng Tie Keh (Politician) dan 教育家 — Kauw Jok Keh (Educationist), menjadi ada itoe pladjaran-pladjaran jang senjata dan boekan minta aken orang mengikoeti pada buggeloofd atawa kaper-tjaian, seperti pertjaia pada perdjandjian jang dikaloe orang beribadat Allah nanti aken ampoenken dosanja dan apabila mati kamoedian aken dapet tempat di sjorga etc. Sedeng katiga latsal pladjaran terseboet, jaitoe: Tiat Hak, Tjeeng Tie dan Kauw Jok, atawa: mentari taoe resianja segala kedjadian, politiek pamerintahan dan pladjaran jang mameladjarin ilmoe lahir atawa material adalah betoepe pako aken manoesia lakoeken boeat kabaikan dalem doenia.

Lantaran itoe djoega maka orang poeti paudang Khongtjoe ada lebi betoel sebagai Europa poenja Socrates dan ia poenja pladjaran boekan ada sebagai itoe igama-igama dari Buddha, Christus dan Mohamed, kerna dalem pladjaran-pladjaran igama dari Buddha, Christus dan Mohamed ada membesarkan prihal ibadat atawa sembahjangan, bikin orang djadi pertjaia keras dengan adanja sjorga, noraka dan incarnation, atawa manoesia sasoe danja mati kamoedian aken dilahirken kembali di doenia. Pladjaran Nabi Khongtjoe adalah pladjaran jang boekan tjoe ma orang moesti menganoet dengan mengikoeti pada kaper-tjaian, hanja ia ada sedjatinja 公理 — Kong Li — Kaoemoeman dalem doenia, jang mana hingga boekan orang moesti pertjaia pada kedjadian-kedjadian jang seperti lain-lain igama ada djandjiken, hanja orang dikasi oendjoek kedjadian-kedjadian jang sabenatnja ada terdjadi di doenia.

Boeat menegaskan, bahoea Nabi Khongtjoe poenja pladjaran ada berbeda dengan itoe lain-lain igama bisa ditilik dari hal: Sedeng lain-lain igama membesarkan prihal kaper-tjaian pada adanja sjorga, noraka dan incarnatie adalah Khongtjoe tatkala moeridnja bernama 子路 — Tjoe Louw menanja prihal kematian ini Nabi telah diwab: 未知生, 焉知死 — Bie ti seng, jan ti soe — Sedeng pada idoe pmoe sekarang belon mampoe aken sampoernaken masatah kau bisa mengetahoei perkara kematian jang terdjadi pada kamoedian. Dan lebi djaoe Khongtjoe telah djawab djoega pertanja'annja ini moerid prihal roh-aloes dengan perkataan: 未能事人焉能事鬼 — Bie leng soe diin jang leng soe kwi — Boeat melakoeken pri-kemoesia'an dengan sampoerna sedeng kau belon mampoe, masatah kau boleh mengetahoei tentang roh-aloesmoe. Selainnja begitoe, Nabi Khongtjoe memang

tida soeka membitjaraken perkara kamoedjijatan, tenaga-tenaga jang meliwatin pada kaoemoeman, perkara-perkara jang membikin roewet orang poenja keada'an dan prihal setan-setan atawa dajang-dajang; samentara ia poen tida ada seboet bahoea dirinja ada itoe poetra dari Allah, atawa rohnja Toehan, sebagaimana apa jang banjak dibintjangkan oleh igama-igama lain.

Khongtjoe tida lebi dari pada: 人也. 先聖也. 先師也 — Djin ja, Sian seeng ja, Sian soe ja, atawa, ia ada satoe manoesia, ia ada satoe Nabi dan ia ada satoe goetoe besar, 非天也. 非鬼也. 非神也 — Hoi thian ja, Hoi kwi ja, Hoi sin ja, atawa, ia boekan Allah, ia boekan setan dan djoega ia boekan itoe dajang-dajang. Apa jang terkandoeug dalem angen-angennja adalah ia hendak pimpin moerid-moeridnja aken sasapa bisa idoepe dame dan lakoeken perboeatan-perboeatan jang badjik, hingga apabila soeda loewas, sampe bisa membikin doenia aken djadi aman dan santousa. Ia oetarken dalem pladjaran-pladjarannja bahoea 中庸 — Tiong Jong — Samatenga dan djedjak, ada sari-poko dari soewal pengadilan: 忠恕 — Tiong Si e — Kasetia'an dan sikep rasa-merasa, ada sari-poko dari soewal perdamean: 禮文 — L e B o e n — Adat-istiadat dan ilmoe soerat atawa literatuur, ada sari-poko dari soewal kasopanan, dan 孝道 — H a u w T o o — prikebaktian, ada sari-poko dari merawat ajah-bonda, aki-mojang dan teroes bisa digoenaken boeat menoedjoe pada Toehan Jang Maha Soetji. Lebi djaoe, dalem pladjaran-pladjarannja Nabi kita ada dioendjoeken tjaranja kewadajiban memegang dan melakoeken pakerdja'an negri dan mengatoer roema tangga, hingga sampe pada orang bisa mewarisen kabedjikan pada toeroenan-toeroennanja.

Tjebalah kau goenaken pertimbangan jang betoel, begitoe itoe redacteur toetoeper perkata'annja, dengan menilik dari itoe semoea boekankah ternjata bagimana sanget loewas dan sanget besar adanja pladjaran-pladjaran dari Nabi Khongtjoe. Manatah boleh disaingin oleh itoe lain-lain igama. Biarlah itoe kaoem-kaoem igama dateng ngeratak dan berdaja keras aken membikin roeboe pada igama kita, itoe semoea boleh tida oesah diboeat kakoeatiran.

Keada'annja pladjaran Khongtjoe ada sebagai itoe matahari, jang maskipoen soeatoe masa kena ditoe toep sinar terangnya oleh awan jang gelap, tapi achirnja satoe waktoe nanti dateng poela aken ia bisa mentjarken tjahaianja boeat menerangin ini doenia.

改正
KAY TJEENG.
Rectificatie.

—Dj. T. Tj. B. djilid ka 17, pagina 27, bagian Tiong Jong:
Itoe 'paragraaf „6” moestinja tida ada dan diatoe moesti memake
satoe hoofdstuk sendiri, jaitoe:

„中庸第二章.

Tiong Jong Tee Djie Tjiang.

Artinja:

Tiong Jong hoofdstuk 2.”

Lebi djae, berhoeboeng sama adanja ini nomor jang kalompatan
hingga bagian-bagian jang blakangan sampe pada Dj. T. Tj. B.
ini djilid poen toeroet djadi beroba, jaitoe jang memake hoofdstuk-
hoofdstuk 2 teroes sampe pada 12 moesti dibatja: 3 teroes sampe
pada 13.

—Lain dari itoe dalem Dj. T. Tj. B. doe djilid terseboet
diatas ada terdapat djoega bebrapa kesalahan ketjil, jaitoe letter-letter
Tionghoa-nja telah kesalahan ditjatak, jang mana tjoeckoeplah kita rasa
dengen di bertaoeken tjara begini sadja.

Tertipak oleh
THAN SIANG IN KIOK
SOERABAIA
1922.